BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

SAIDOV AKMAL AZIMOVICH

ROALD DAL VA XUDOYBERDI TO‘XTABOYEVLARNING MUALLIFLIK KORPUSLARI ASOSIDA IJODKOR USLUBIGA XOS XUSUSIYATLAR TADQIQI

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

UDK: 821.111.09-93+821.512.133.09-93

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

The contents of the dissertation abstract for the degree of Doctor of Philosophy (PhD) in Philological Sciences

Saidov Akmal Azimovich
Roald Dal va Xudoyberdi To‘xtaboyevlarning mualliflik korpuslari asosida ijodkor uslubiga xos xususiyatlar tadqiqi 3

Саидов Акмал Азимович
Исследование особенностей авторского стиля на основе авторских корпусов Роальда Даля и Худойберди Тухтабаева 25

Saidov Akmal Azimovich
A study of authorial stylistic features based on the author corpora of Roald Dahl and Khudoyberdi Tukhtaboyev 51

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works.....55

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

SAIDOV AKMAL AZIMOVICH

ROALD DAL VA XUDOYBERDI TO‘XTABOYEVLARNING MUALLIFLIK KORPUSLARI ASOSIDA IJODKOR USLUBIGA XOS XUSUSIYATLAR TADQIQI

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Fanlar Akademiyasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2025.1.PhD/Fil5764 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va «Ziyonet» Axborot ta’lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Ataboyev Nozimjon Bobojon o‘g‘li** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Rasmiy opponentlar:	**Qarshiboyeva Uljan Davirovna** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
	Qodirova Fazilat Shukurovna filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Yetakchi tashkilot:	**Qo‘qon davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil «25» noyabr soat 10⁰⁰ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (№1134 raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil «12» noyabr kuni tarqatildi.

(2026-yil «12» noyabr dagi 26-22 - raqamli reestr bayonnomasi.)

O.M. Fayzulloyev
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

M.R. Ochilova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), professor

Z.Q. Amonova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiya annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon gumanitar tadqiqotlarida badiiy matnlarni raqamlashtirish, mualliflik korpuslarini yaratish va stilometrik tahlilni standartlashtirish adabiyotshunoslikning muhim ilmiy infratuzilmasiga aylanmoqda. ELTeC tajribasida 2017–2022-yillarda 12 tildagi asosiy va 9 tildagi qo‘shimcha roman korpuslari shakllantirilib, 2023-yil mart holatida 1544 dan ortiq to‘liq matnli roman ochiq ilmiy muomalaga kiritilgani korpus yondashuvining xalqaro miqyosdagi amaliy ko‘lamini ko‘rsatadi. Roald Dal merosi bo‘yicha 300 milliondan ortiq kitob sotilgani va asarlarining 63 tilga tarjima qilingani uning bolalar adabiyotidagi global qabul doirasini tasdiqlaydi. Xudoyberdi To‘xtaboyev nasrining o‘zbek bolalar kitobxonligidagi mavqei bilan birga qaralganda, bu ikki ijodkor matnlarini korpus asosida qiyosiy o‘rganish transmilliy adabiy jarayon, tarjima amaliyoti va bolalar nasrini yangi empirik asosda talqin qilish zaruratini yuzaga chiqaradi.

Dunyo bo‘yicha ushbu mavzuga oid tadqiqotlar stilometriya, mualliflik atributsiyasi, korpus stilistikasi, tabiiy tilni qayta ishlash va ko‘p tilli modellashtirish kesimida rivojlanmoqda. 1968–2021-yillar oralig‘idagi 905 ta Scopus hujjatiga tayangan bibliometrik tahlil stilometriyada mualliflik atributsiyasi, mashinaviy o‘rganish va tabiiy tilni qayta ishlash eng faol kalit yo‘nalishlar ekanini ko‘rsatadi. PAN 2024 tajribalarida esa ko‘p muallifli matnlarda yozuv uslubi almashuvini paragraf darajasida aniqlash uchun mavzu birxilligi turlicha bo‘lgan sinov korpuslari qo‘llangani metodologik nazorat va verifikatsiya talablarining kuchayayotganini bildiradi. Bunday izlanishlar adabiy matnni faqat talqin obyekti emas, balki tekshiriladigan, qayta ishlanadigan va qiyosiy modellashtiriladigan ma’lumotlar tizimi sifatida ko‘rishga olib kelmoqda. Shu bois, bolalar nasrini korpus-stilometrik usullar asosida o‘rganish zamonaviy adabiyotshunoslikning ustuvor yo‘nalishlaridan biri hisoblanadi.

Mamlakatimizda davlat tili maqomini yanada mustahkamlash, o‘zbek tili va adabiyotini raqamlashtirish, milliy adabiy merosni elektron muhitda tizimlashtirish borasida amalga oshirilayotgan islohotlar adabiy matnlarni korpus asosida o‘rganish zaruratini kuchaytirmoqda. “… sun’iy intellekt dasturlari samarali ishlashi uchun ular, avvalo, o‘zbek tilini mukammal darajada tushunishi zarur”… “O‘zbek tilidagi adabiyotlar, ma’lumotlar, maqolalar, hisobotlar, ilmiy ishlarni raqamlashtirish, sun’iy intellekt milliy madaniyatimiz va qadriyatlarimizni o‘zida ifodalay olishi uchun “O‘zbek tili korpusi”ni yaratish zarur”.[1] Shunday ekan, Xudoyberdi To‘xtaboyev nasrining elektron mualliflik korpusini shakllantirish, uni Roald Dal asarlarining korpus ma’lumotlari bilan qiyosiy o‘rganish, bolalar nasrida muallif uslubi, leksik-semantik qatlam, obraz yaratish, matn qurilishi va tarjimaviy talqin xususiyatlarini empirik asosda aniqlash ushbu ilmiy ishning zaruriyatini belgilaydi.

So‘nggi yillarda qabul qilingan me’yoriy-huquqiy hujjatlar mazkur mavzuning institutsional asosini mustahkamlaydi. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini

takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmonlarida davlat tilining nufuzini oshirish, o‘zbek tilini raqamli muhitda rivojlantirish va elektron o‘zbek tili milliy korpusini yaratish kabi vazifalar belgilangan. 2017-yil 13-sentabrdagi PQ-3271-son qaror kitob mahsulotlarini nashr etish, tarqatish va kitobxonlik madaniyatini targ‘ib qilish tizimini rivojlantirishga qaratilgan. 2020-yil 14-dekabrdagi 781-son qaror orqali tasdiqlangan 2020–2025-yillarda kitobxonlik madaniyatini rivojlantirish va qo‘llab-quvvatlash milliy dasturi bolalar va yoshlar o‘qish muhitini tizimli qo‘llab-quvvatlashga xizmat qiladi. 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qaror xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish orqali qiyosiy adabiy va tarjimaviy tahlil uchun metodik maydonni kengaytiradi. 2024-yil 12-yanvardagi PQ-19-son “Xorijiy davlatlarda O‘zbekiston tarixi va madaniyati, o‘zbek tili va adabiyotini o‘rganishni keng targ‘ib qilish orqali turistlar oqimini ko‘paytirish hamda mamlakatimiz nufuzini yanada oshirishga doir qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi qaror esa o‘zbek tili va adabiyotini xalqaro miqyosda targ‘ib etish vazifalari bilan bevosita bog‘liqdir.

Shuningdek, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2020-yil 3-martdagi 117-son “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti faoliyatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 11-martdagi 139-son “O‘zbek tili va adabiyoti bo‘yicha fundamental va amaliy tadqiqotlar samaradorligini yanada oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari ham ushbu yo‘nalishdagi ilmiy izlanishlar uchun muhim huquqiy asos bo‘lib xizmat qiladi.

Mazkur me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda R. Dal va X. To‘xtaboyev ijodini korpus asosida qiyosiy o‘rganishga bag‘ishlangan ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishi doirasida amalga oshirilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Adabiy korpus-lingvistikasi va korpus stilistikasi bo‘yicha xorijlik olimlardan T. McEnery, A. Hardie, D. Biber, S. Conrad, R. Reppen, S. Hunston, E. Tognini-Bonelli, E. Semino, M. Short, M. Mahlberg, D. Hoover, J. Burrows, E. Stamatatos, P. Juola va M. Eder izlanishlar olib borishgan[1].

[1] McEnery T., Hardie A. Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. URL: doi.org; Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. URL: doi.org; Hunston S. Corpora in Applied Linguistics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. URL: cambridge.org; Tognini-Bonelli E. Corpus Linguistics at Work. – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2001. URL: doi.org; Semino E., Short M. Corpus Stylistics: Speech, Writing and Thought Presentation in a Corpus of English Writing. – London, New York: Routledge, 2004. URL: doi.org; Mahlberg M. Corpus Stylistics and Dickens’s Fiction. – London, New York: Routledge, 2013. URL: doi.org; Hoover D. Corpus Stylistics, Stylometry, and the Styles of Henry James // Style. – 2007. – Vol. 41, No. 2. – P. 174–198. URL: jstor.org; Burrows J. “Delta”: A Measure of Stylistic Difference and a Guide to Likely Authorship // Literary and Linguistic Computing. – 2002. – Vol. 17, No. 3. – P. 267–287. DOI: 10.1093/llc/17.3.267. URL: doi.org; Stamatatos E. A Survey of Modern Authorship Attribution Methods // Journal of the American Society for Information

Mustaqil davlatlar hamdo‘stligi (MDH) davlatlarida korpus-lingvistikasi va korpus idiostilistikasi borasidagi ilmiy-nazariy asoslarni V. Zaharov, S. Bogdanova, E. Korniyenko, T. Litvinova, L. Kuzmina va L. Shestakova tadqiq etishgan. Shuningdek, mualliflik atributsiyasi va idiostilni korpus asosida tavsiflash bo‘yicha Z. Rezanova, A. Romanov, R. Meshcheryakov, A. Khomenko va P. Panicheva ilmiy tadqiqot ishlari olib borishgan[2].

O‘zbekistonda o‘zbek tili korpuslarini yaratish va lingvistik ta’minlash nazariy-uslubiy masalalari A. Eshmo‘minov, D. Axmedova va G. Toirova tomonidan ko‘rib chiqilgan. Xususan, mualliflik korpusi masalalari bo‘yicha Sh. Xamroyeva, J. Lutfullayev va R. To‘labayeva ilmiy izlanishlar olib borishgan[3]. Mahalliy korpusshunoslikda mualliflik korpusi, milliy korpus, diaxronik korpus, ta’limiy korpus, parallel korpus, idiomalar bazasi va kontekstual qidiruv tizimi kabi yo‘nalishlar Sh. Xamroyeva, A. Raxmanova, N. Ataboyev, G. Begmatova, O‘. Xoliyorov, R. Karimov, A. Axmedova va Z. Xaitqulov tadqiqotlarida mustaqil ilmiy obyekt sifatida ishlab chiqilgan.[4]

Science and Technology. – 2009. – Vol. 60, No. 3. – P. 538–556. DOI: 10.1002/asi.21001. URL: doi.org; Juola P. Authorship Attribution // Foundations and Trends in Information Retrieval. – 2008. – Vol. 1, No. 3. – P. 233–334. DOI: 10.1561/1500000005. URL: doi.org; Eder M. Mind Your Corpus: Systematic Errors in Authorship Attribution // Literary and Linguistic Computing. – 2013. – Vol. 28, No. 4. – P. 603–614. URL: doi.org

[2] Захаров В. П., Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. URL: pureportal.spbu.ru; Захаров В. П. Пролегомены к корпусной лингвистике // Вопросы психолингвистики. – 2016. – № 28. – С. 150–161. URL: cyberleninka.ru; Корниенко Е. Р. Идиолект и идиостиль: к вопросу о соотнесении понятий // Филология: научные исследования. – 2019. – № 1. URL: cyberleninka.ru; Литвинова Т. А. Идиолект как объект корпусной идиолектологии: к становлению нового лингвистического направления // Ученые записки Новгородского государственного университета. – 2019. – № 7(25). – С. 1–5. URL: portal.novsu.ru; Резанова З. И., Романов А. С., Мещеряков Р. В. О выборе признаков текста, релевантных в автороведческой экспертной деятельности // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2013. – № 6(26). – С. 38–52. URL: journals.tsu.ru; Хоменко А. Лингвистическое моделирование как основа для создания полуавтоматического атрибуционного алгоритма // Политическая лингвистика. – 2022. – № 3(93). – С. 90–100. URL: politlinguistika.ru; Panicheva P., Litvinova T. Authorship Attribution in Russian in Real-World Forensics Scenario // Statistical Language and Speech Processing. – 2019. – P. 299–310. DOI: 10.1007/978-3-030-31372-2_25. URL: doi.org; Kuzmina L. The National Corpus of the Russian Language as a Tool for Studying Precedent Signs of High Culture with the Source Sphere Russian Classical Literature // Philology. Theory & Practice. – 2022. – Vol. 15, No. 9. – P. 2860–2869. DOI: 10.30853/phil20220498. URL: doi.org; Shestakova L., Kuleva A. Author Lexicography in the Digital Age // Terra Linguistica. – 2023. – Vol. 14, No. 3. – P. 94–113. DOI: 10.18721/JHSS.14308. URL: doi.org

[3] Эшмўминов А. А. Ўзбек тили миллий корпусининг синоним сўзлар базаси. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Қарши, 2019. URL: diss.natlib.uz; Ахмедова Д. Б. Атов бирликларини ўзбек тили корпуслари учун лексик-семантик теглашнинг лингвистик асос ва моделлари. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Бухоро, 2020. URL: diss.natlib.uz; Тоирова Г. И. Ўзбек тили миллий корпусини яратишнинг назарий ва амалий масалалари. Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси. – 2024. URL: diss.natlib.uz; Хамроева Ш. М. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Қарши, 2018. URL: diss.natlib.uz; Лутфуллаев Ж. А. Ўзбек болалар адабиёти романчилигининг тараққиёт тамойиллари ва Худойберди Тўхтабоев ижоди. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – 2024. URL: diss.natlib.uz; Тўлабаева Р. С. Худойберди Тўхтабоев романларида бадиий психологизм. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – 2021. URL: diss.natlib.uz

[4] Xamroyeva Sh. M. O‘zbek tili mualliflik korpusini tuzishning lingvistik asoslari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Buxoro, 2018. – 252 b. URL: diss.natlib.uz; Raxmanova A. A. O‘zbek tili milliy korpusini yaratishdagi kompyuter usullari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 161 b.; Begmatova G. X. O‘zbek milliy korpusida idiomalar bazasini yaratish. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Termiz, 2021. – 143 b.; Xoliyorov O‘. M. O‘zbek tili ta’limiy korpusini tuzishning lingvistik asoslari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Termiz, 2021. – 181 b.; Karimov R. A. O‘zbek-ingliz parallel korpusini tuzishning lingvistik va dasturiy masalalari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Buxoro, 2022. – 148 b.; Axmedova A. N. Parallel korpusda o‘xshatishlarning leksik-semantik munosabatlari (inglizcha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-inglizcha parallel matnlar

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya ishi Buxoro davlat universiteti Xorijiy tillar fakulteti Ingliz adabiyotshunosligi va tarjimashunoslik kafedrasining "Adabiyotshunoslik va tarjima muammolarining zamonaviy yechimlari" mavzusidagi tadqiqotlar doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi R. Dal va X. To'xtaboyevlarning mualliflik korpuslarini yaratish orqali ijodkorlar uslubiga xos xususiyatlarni ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

korpus-lingvistikasida mualliflik korpuslarini yaratish amaliyoti, uning ahamiyati va tamoyillarini mavjud mualliflik korpuslari tahlili asosida ochib berish;

R. Dal va X. To'xtaboyev ijod namunalari misolida mualliflik korpusini yaratish amaliyotini tavsiflash;

R.Dal va X.To'xtaboyev asarlarida leksik qatlamning qo'llanilishiga oid korpus tahlil natijalarini empirik o'rganish;

R. Dal va X. To'xtaboyev asarlari mualliflik korpusi tahlillarida sintaktik shakl va munosabatlar tahlilini amalga oshirish;

R. Dal va X. To'xtaboyev mualliflik korpuslarida ijodiy o'ziga xoslikning statistik asoslarini tavsiflash.

Tadqiqotning obyekti sifatida R. Dalning "James and the Giant Peach", "Charlie and the Chocolate Factory", "Charlie and the Great Glass Elevator", "The BFG", "Matilda" hamda X.To'xtaboyevning "Sariq devni minib", "Sariq devning o'limi", "Besh bolali yigitcha", "Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi" kabi asarlari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini bolalar adabiyoti namoyondalari sifatida R. Dal va X. To'xtaboyevlarning mualliflik korpusida leksik qatlamning qo'llanilishi, sintaktik shakl va munosabatlar asosida ijodiy o'ziga xoslik tahlillari tashkil etadi.

Tadqiqot usullari. Dissertatsiyada korpus-lingvistik, tavsiflash metodi, qiyoslash va mantiqiy umumlashtirish usullari, komponent, empirik va konseptual tahlil metodlaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiliklari quyidagilardan iborat:

korpus-lingvistikasida mualliflik korpuslarini yaratish amaliyoti, uning ahamiyati va tamoyillarini mavjud mualliflik korpuslari tahlili asosida muallifning idiostilini belgilovchi korpusga asoslangan xossalar tarkibiga so'zlarning qo'llanilish chastotasi, gap tuzilishi statistikasi, type-token miqdoriy taqsimot ko'rsatkichlarining kirishi ilmiy asoslangan;

R. Dal va X. To'xtaboyev ijod namunalari misolida yaratilgan mualliflik korpusiga kiritilgan asarlarning leksik qatlamiga xos arxaizm, neologizm va okkazionalizmlar, jumladan, okkazional nominatsiya hodisasining qo'llanilishiga oid yozuvchilar idiostili korpus tahlili natijalarini empirik o'rganish asosida ochib berilgan;

R. Dal va X. To'xtaboyev asarlari mualliflik korpusi tahlillarida sintaktik gap

misolida). Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 151 b.; Xaitqulov Z. X. Tarjimani avtomatlashtirishda parallel korpus kontekstual qidiruv tizimining funksional mohiyati. Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2024. – 178 b.

qurilmalari tasnifi, xususan, tuzilishiga koʻra sodda va murakkab; ifoda maqsadiga koʻra soʻroq, undov va darak; gap tarkibidagi soʻzlar sonining farqliligiga koʻra turlarga boʻlib tahlil qilish imkoniyati orqali bolalar adabiyotiga xos soddalik, his-hayajonlilik va qisqalik kabi tamoyillarning ustuvorligi aniqlangan;

korpus statistik tahlillari asosida R. Dal ijodida auktorial narratorlik, okkazionalizm hamda antroponimik ijodkorlik va X. Toʻxtaboyev ijodida birinchi shaxs narratsiyasi, paremiologik hamda aforistik boy uslubning ustuvorligi isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijasi quyidagilardan iborat: Ingliz va oʻzbek bolalar adabiyoti namoyandalari R. Dal va X. Toʻxtaboyev asarlari asosida mualliflik korpusi shakllantirildi. Mazkur korpus https://corpora.softgo.uz/ elektron platformasida (Oʻzbekiston Respublikasi Adliya vazirligining 2026-yil 23-iyuldagi DGU 67830-son guvohnomasi) ochiq dostupda faol havolada ishlamoqda.

Tadqiqot asosida yaratilgan platforma soʻzlarni qidirish, chastotasini aniqlash, yuqori chastotali birliklar roʻyxatini shakllantirish, soʻzshakllarni morfologik va semantik teglash, muayyan birliklarning matnda qoʻllanilishini kuzatish imkonini beradi.

Tadqiqot natijalaridan qiyosiy adabiyotshunoslik, chogʻishtirma tilshunoslik, korpus-lingvistikasi, bolalar adabiyoti, tarjimashunoslik, stilistika va leksikografiya yoʻnalishlari boʻyicha ilmiy izlanishlar olib borishda, oʻquv qoʻllanmalar, metodik tavsiyanomalar hamda maxsus kurslar ishlab chiqishda foydalanish mumkin.

Mazkur tadqiqot doirasida olingan natijalar ingliz va oʻzbek bolalar adabiyotida muallif idiostilini aniqlash, qahramon nutqi, dialoglar qurilishi, tasviriy ifoda vositalari va milliy-uslubiy farqlarni korpus asosida oʻrganishning amaliy mexanizmlarini ishlab chiqishga xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi zamonaviy tilshunoslikka xos metod va nazariy manbalardan foydalanish, korpus-lingvistikasi qiyosiy tilshunoslik, nazariy grammatika fanlarida shakllangan ilmiy qarashlar yordamida muammoni hal qilishning tayanch usullariga murojaat qilgan holda amalga oshirilganligi bilan asoslanadi. Shuningdek, chiqarilgan xulosalarning qat'iyligi, qoʻllanilgan yondashuv va metodlar hamda ularning nazariy asoslari badiiy adabiyotlardan olingan misollar tahlili bilan muvofiqligi isbotlangan.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. R. Dal va X. Toʻxtaboyev asarlarining mualliflik korpuslari asosida qiyosiy oʻrganilgani, yozuvchilar idiostiliga xos leksik-semantik, sintaktik va narrativ xususiyatlarning aniqlangani hamda statistik koʻrsatkichlarni badiiy talqin bilan uygʻunlashtirib tahlil qilish imkoniyatlarining asoslangani bilan belgilanadi. Mualliflik korpuslarini shakllantirish tamoyillari, yozuvchilarning soʻz tanlovi, qahramonlar nutqi, dialog qurilishi va badiiy ifoda vositalariga oid xulosalar ingliz va oʻzbek bolalar nasridagi umumiy hamda milliy-uslubiy xususiyatlarni izohlashga xizmat qiladi. Ishda ilgari surilgan nazariy qarashlar va tahlil natijalaridan qiyosiy adabiyotshunoslik, korpus stilistikasi va bolalar adabiyoti doirasida ijodkorning individual uslubini oʻrganishga qaratilgan keyingi tadqiqotlarda ilmiy-nazariy manba sifatida foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati uning natijalaridan kognitiv tilshunoslik, ingliz tili nazariy grammatikasi, qiyosiy tilshunoslik, semantika

sohalari bo‘yicha maxsus seminarlar tashkil qilish, til ta’limi amaliyotida, o‘quv adabiyotlarining yangi avlodini tayyorlashda keng foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi. Bundan tashqari, tadqiqot materiali til o‘rganuvchilarda leksik, grammatik vositalarni o‘rinli qo‘llash kompetensiyasini rivojlantirishda, sintaktik-semantik munosabatlarni anglashda xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.

Korpus-statistik tahlillar asosida R. Dal ijodida auktorial narratsiya, okkazional birliklar hamda antroponimik ijodkorlikning, X. To‘xtaboyev ijodida esa birinchi shaxs narratsiyasi, paremiologik birliklar va aforistik ifodalarga boy uslubning ustuvorligi ilmiy jihatdan isbotlanganiga oid yangiligidan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2022-2024 – yillarda bajarilgan IL-402104209-sonli “Axborot qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google Translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi — o‘zbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish” mavzusidagi innovatsion loyihasi doirasida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining 2026-yil 10-avgustdagi №01/4-3619-son ma’lumotnomasi). Natijada, o‘zbek tilidagi badiiy matnlarga avtomatik ishlov berish, so‘zshakllarni morfologik va leksik-semantik jihatdan tavsiflash, morfoleksikon bazasini boyitish, matndagi mualliflik-uslubiy belgilarni aniqlash hamda morfologik analizatorning lingvistik imkoniyatlarini takomillashtirishga xizmat qilgan;

R. Dal va X. To‘xtaboyev ijod namunalari misolida korpus statistik tahlillari asosida R. Dal ijodida auktorial narratorlik, okkazionalizm hamda antroponimik ijodkorlikning ustuvorligi, X. To‘xtaboyev ijodida esa birinchi shaxs narratsiyasi, paremiologik birliklar hamda aforistik jihatdan boy uslubning etakchiligiga oid xulosalardan Yevropa Ittifoqi tomonidan 2025-2026-yillarda moliyalashtirilgan Erasmus+ International Mobility (KA171) loyihasi doirasida Pavol Jozef Šafárik universiteti bilan hamkorlikda o‘tkazilgan “British and American Studies – Britaniya va Amerika tadqiqotlari” nomli loyihasi doirasida foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2026-yil 8-avgustdagi № 5980-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, loyiha doirasida ilmiy-metodik ishlarni boyitishga xizmat qilgan;

R. Dal ijodida auktorial narratsiya, okkazional birliklar hamda antroponimik ijodkorlikning, X. To‘xtaboyev ijodida esa xalqona og‘zaki bayon, sodda sintaktik qurilmalar, emotsional undov va so‘roq gaplar, qahramon nutqiga xos jonlilik hamda bolalar adabiyotiga xos qisqa va ta’sirchan ifoda shakllarining ustuvorligi ilmiy jihatdan isbotlanganiga oid yangiligidan “Umrboqiy meros” O‘zbekiston madaniyati va san’ati targ‘iboti markazining 2022–2025-yillarda Yaponiya akademik almashinuv xizmati IRCI tomonidan moliyalashtirilgan APC2C/10-sonli “Sustainable Collection of Research Data for the Protection of Intangible Cultural Heritage: Focus on Central Asia and Small Island Developing States (2022–2025 Fiscal Year)” nomli xalqaro loyihasi doirasida foydalanilgan (“Umrboqiy meros” O‘zbekiston madaniyati va san’ati targ‘iboti markazining 2026-yil 9-avgustdagi 26-son ma’lumotnomasi). Natijada, xalq og‘zaki ijodi, milliy-madaniy birliklar, urf-odat, an’ana, qadriyat va obrazlar tizimini raqamli yondashuv asosida o‘rganish hamda X. To‘xtaboyev asarlarining xalqona va badiiy-uslubiy xususiyatlarini

korpus asosida tahlil qilish orqali loyiha materiallarining ilmiy-amaliy mazmunini boyitishga xizmat qilgan;

Tadqiqotda mualliflik korpusi oddiy elektron matnlar to‘plami emas, balki ijodkor uslubini aniq statistik ma’lumotlar asosida o‘rganishga xizmat qiluvchi ilmiy vosita sifatida asoslangan. Mazkur natijalar loyiha doirasida tayyorlangan ilmiy maqolalar, tezislar va tadqiqot materiallarida badiiy matnni zamonaviy raqamli metodlar asosida tahlil qilish, yoshlar orasida milliy adabiy merosni ilmiy asosda targ‘ib etish hamda korpus-lingvistikasi yondashuvlarini amaliyotga tatbiq etishga oid yangiligidan Oliy Majlis huzuridagi Jamoat fondi tomonidan “Umrboqiy meros” nodavlat notijorat markaziga ajratilgan 81–12/202 sonli “Milliy qadriyatlar – yoshlar ardog‘ida” davlat loyihasi doirasida foydalanilgan (“Umrboqiy meros” O‘zbekiston madaniyati va san’ati targ‘iboti markazining 2026-yil 9-avgustdagi 27-son ma’lumotnomasi). Natijada, xalq og‘zaki ijodi, milliy-madaniy birliklar, urf-odat, an’ana, qadriyat va obrazlar tizimini raqamli yondashuv asosida o‘rganish hamda X. To‘xtaboyev asarlarining xalqona va badiiy-uslubiy xususiyatlarini korpus asosida tahlil qilish orqali loyiha materiallarining ilmiy-amaliy mazmunini boyitishga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Tadqiqot yakunlari bo‘yicha jami 7 ta ilmiy maqola chop etilib, shundan 3 tasi xalqaro ilmiy bazalarda indekslangan xorijiy jurnallarda, 4 tasi O‘zR OAK tasarrufidagi nashrlarda e’lon qilindi.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi: Dissertatsiya kirish, uchta asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati va ilovadan iborat. Ishning umumiy hajmi 149 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, obyekti, predmeti, ilmiy yangiligi, amaliy natijalari, ilmiy-amaliy ahamiyati, tadqiqot metodlari, natijalarning ishonchliligi, aprobatsiyasi, e’lon qilingan ishlar hamda dissertatsiyaning tuzilishi haqida ma’lumot berilgan. Qolaversa, ushbu bo’limda jahon gumanitar tadqiqotlarida badiiy matnlarni elektron shaklda jamlash, muallif idiostilini statistik va lingvistik ko‘rsatkichlar asosida aniqlash, bolalar adabiyotidagi uslubiy xususiyatlarni raqamli metodlar yordamida tahlil qilish masalalari dolzarb ilmiy yo‘nalishlardan biri sifatida yoritilgan. Shuningdek, O‘zbekistonda kitobxonlik madaniyatini rivojlantirish, o‘zbek tilining raqamli resurslarini yaratish, elektron korpuslar va ta’limiy platformalarni shakllantirish borasidagi vazifalar mazkur tadqiqotning ijtimoiy, ilmiy va amaliy ahamiyatini kuchaytirishi ko‘rsatib berilgan.

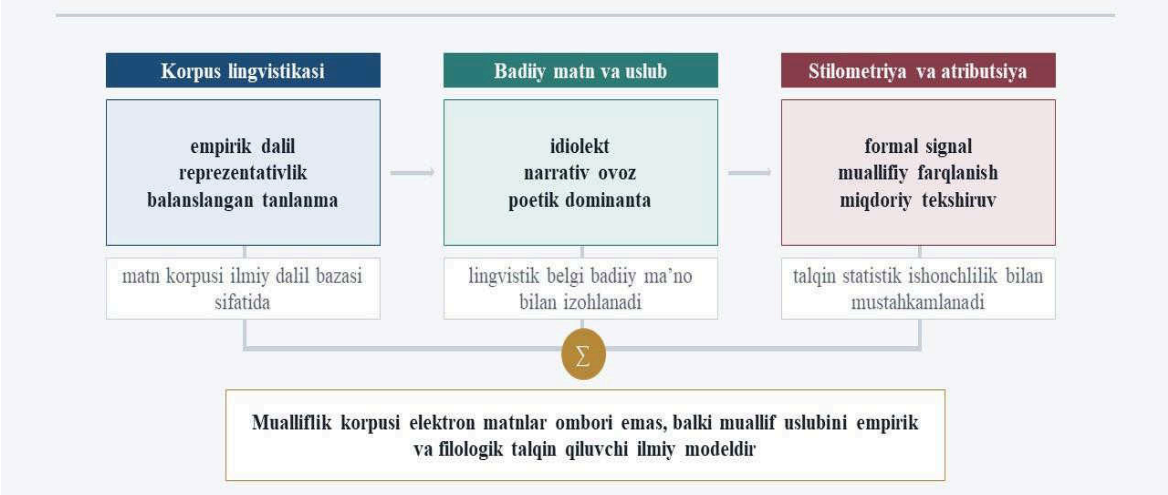
Dissertatsiyaning **birinchi bobi “Mualliflik korpuslarini yaratish amaliyoti va nazariy asoslari”** deb nomlanadi. Mazkur bobda mualliflik korpusi tushunchasining nazariy mohiyati, uning korpus-lingvistikasi, korpus stilistikasi, stilometriya, mualliflik atributsiyasi, kompyuter leksikografiyasi va raqamli gumanitar fanlar bilan aloqasi tahlil qilingan. Bobda korpus oddiy elektron matnlar

yig‘indisi emas, balki muayyan ilmiy maqsad asosida tanlangan, tizimlashtirilgan, metama’lumotlar bilan ta’minlangan va lingvistik tahlilga tayyorlangan ilmiy resurs sifatida talqin qilingan.

Birinchi bobning **1.1-faslida** mualliflik korpuslarini yaratish korpus-lingvistikasining tarmoq masalalari doirasida o‘rganilgan. Unda “korpus”, “mualliflik korpusi”, “badiiy matn korpusi”, “idiostil”, “idiolekt”, “korpus stilistikasi”, “stilometriya”, “mualliflik atributsiyasi” kabi tayanch tushunchalarning ilmiy talqinlari yoritilgan. G‘arb, MDH va O‘zbekiston ilmiy maktablarida korpus-lingvistikasi va mualliflik korpusi haqidagi qarashlar qiyosiy tahlil qilingan. Mualliflik korpusi tilshunoslik, adabiyotshunoslik, stilistika, matnshunoslik va raqamli gumanitar fanlar tutashgan nuqtada shakllanadigan murakkab ilmiy obyekt sifatida asoslangan.

Ushbu faslda mualliflik korpusi muallifning shaxsiy til xususiyatlarini, leksik tanlovini, sintaktik odatlarini, semantik dominantalarini va badiiy-pragmatik strategiyalarini aniqlashga xizmat qilishi ko‘rsatib berilgan. Idiolekt va idiostil tushunchalari o‘zaro farqlangan: idiolekt muallif yoki qahramon nutqidagi takrorlanuvchi til birliklari bilan bog‘liq bo‘lsa, idiostil bundan kengroq bo‘lib, obraz yaratish, voqeani qurish, dialogik nutqni tashkil etish va badiiy tafakkur tizimini ham qamrab olishi asoslangan.

Nazariy adabiyotlar sharhi uch mustaqil ko‘ringan yo‘nalish aslida bitta mualliflik korpusi modelida tutashishini ko‘rsatadi. Bu bog‘lanishni sxematik shaklda ifodalash keyingi ta’rif va amaliy dizayn o‘rtasidagi o‘tishni aniqroq qiladi (1-rasmga qarang).



1-rasm. Mualliflik korpusi nazariyasining uch tayanch zanjiri

Sxemada korpus-lingvistikasi dalil va reprezentativlikni, badiiy matn nazariyasi idiostil va poetik dominantani, stilometriya esa muallifiy signalning tekshiriladigan tomonini beradi. Demak, Dal-To‘xtaboyev korpusi faqat elektron yig‘ma emas, shu uch zanjirning tutashgan nuqtasida ishlaydigan ilmiy model sifatida qurilishi kerak.

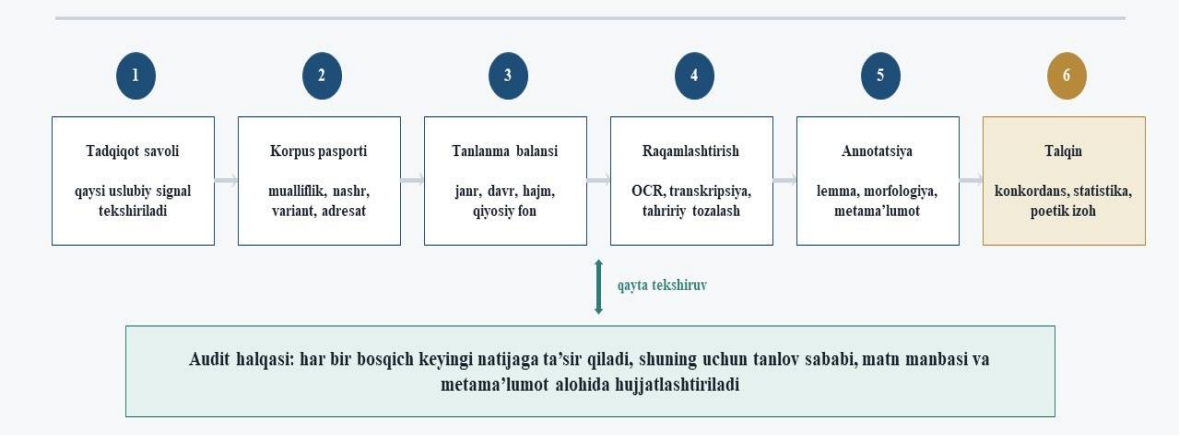
Birinchi bobning **1.2-faslida** mualliflik korpuslarini yaratish tamoyillari va amaliy masalalari tahlil qilingan. Unda korpus yaratish matnlarni oddiy yig‘ish jarayoni emas, balki tanlanma mezonlarini belgilash, matnning ishonchli manbasini aniqlash, nashr variantlarini farqlash, raqamlashtirish, texnik tozalash,

metama’lumotlar tizimini yaratish, tokenizatsiya, lemmatizatsiya, morfologik va semantik belgilash kabi izchil bosqichlardan iborat murakkab ilmiy-amaliy jarayon sifatida ko‘rsatilgan.

Mazkur faslda reprezentativlik mualliflik korpusining muhim mezoni sifatida asoslanadi. Mualliflik korpusida reprezentativlik matnlarning soni yoki umumiy hajmi bilangina emas, balki tanlangan materiallar muallif idiostilining asosiy, barqaror va farqlovchi belgilarini qanchalik ochib bera olishi bilan belgilanadi. Shuningdek, korpusga asoslangan va korpusga yo‘naltirilgan yondashuvlar o‘zaro farqlangan. Birinchi yondashuv oldindan belgilangan nazariy modelni matn materiali asosida tekshirishga xizmat qilsa, ikkinchisi korpusning o‘zidan kelib chiqadigan yangi birliklar, chastotaviy naqshlar va kollokatsion munosabatlarni aniqlash imkonini beradi.

Birinchi bobning **1.3-faslida** mavjud mualliflik korpuslari va adabiy korpuslar tajribasi tahlil qilingan. G‘arb tajribasida Dickens, Shakespeare, Dostoevsky kabi mualliflar ijodiga oid raqamli korpuslar, CLiC Dickens, Digital Dostoevsky, DraCor kabi loyihalar, shuningdek, COCA va BNC kabi umumiy til korpuslari ko‘rib chiqilgan. MDH tajribasida muallif leksikografiyasi, konkordanslar, raqamli arxivlar va mualliflik atributsiyasiga oid tadqiqotlar tahlil qilingan. O‘zbekiston korpusshunosligida esa milliy korpus, ta’limiy korpus, parallel korpus, idiomalar bazasi, morfologik analizator, leksik-semantik teglash va mualliflik korpusi yaratishga oid tadqiqotlar alohida e’tirof etilgan.

Nazariy ta’rif amaliy korpusga aylanishi uchun u izchil qarorlar zanjiridan o‘tadi. Quyidagi sxema mualliflik korpusi qurilishida har bir bosqich keyingi natijaning ishonchliligiga qanday ta’sir qilishini ko‘rsatadi (2-rasmga qarang).



2-rasm. Mualliflik korpusi dizaynining qarorlar zanjiri

Sxemadagi zanjir korpus dizaynining texnik ketma-ketlik emasligini ochadi. Tadqiqot savoli noto‘g‘ri qo‘yilsa, tanlanma ham, annotatsiya ham, yakuniy stilometrik talqin ham zaiflashadi, shu bois har bir bosqichda qaror va uning sababi hujjatlashtirilishi kerak.

Birinchi bob yakunida mualliflik korpusi muallif matnlarini saqlovchi oddiy elektron ombor emas, balki individual uslubni empirik dalillar, lingvostatistik ko‘rsatkichlar va adabiy talqin asosida o‘rganishga xizmat qiluvchi ilmiy-amaliy tizim ekani asoslangan. R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari asosida yaratiladigan mualliflik korpusi bolalar adabiyotida idiostil, qahramon nutqi, yumor, fantastika,

dialogik qurilish va milliy-uslubiy tafovutlarni tadqiq etish uchun muhim metodologik asos bo‘lib xizmat qilishi ko‘rsatilgan.

Dissertatsiyaning **ikkinchi bobi “R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari misolida mualliflik korpusini yaratish amaliyoti”** deb nomlanadi. Ushbu bobda R. Dal va X. To‘xtaboyev ijod namunalari mualliflik korpusini yaratish obyekti sifatida asoslangan, tanlangan asarlarning korpusga kiritilish mezonlari, janriy-uslubiy ahamiyati, matnlarni tayyorlash bosqichlari va corpora.softgo.uz elektron platformasining imkoniyatlari yoritilgan.

Ikkinchi bobning **2.1-faslida** R. Dal ijod namunalari mualliflik korpusini yaratish obyekti sifatida tahlil qilingan. R. Dal XX asr ingliz bolalar adabiyotining yirik vakili sifatida tavsiflanib, uning ijodida fantastik-satirik bayon, grotesk obrazlar, til o‘yini, noodatiy so‘z yasalishi, bolalar va kattalar dunyosining qarama-qarshiligi, dialogik nutq hamda emotsional-ekspressiv leksika muhim o‘rin tutishi ko‘rsatib berilgan.

R. Dal subkorpusi uchun *James and the Giant Peach*, *Charlie and the Chocolate Factory*, *Charlie and the Great Glass Elevator*, *The BFG*, *Matilda* asarlari tanlangan. Ushbu asarlar yozuvchining bolalar nasridagi asosiy janriy-uslubiy qatlamlarini qamrab oladi. *James and the Giant Peach* ertak-fantastik nasrning muhim namunasi sifatida, *Charlie and the Chocolate Factory* fantastik makon va bolalar dunyoqarashini ochuvchi asar sifatida, *Charlie and the Great Glass Elevator* sarguzasht va fantastik voqeabandlikni davom ettiruvchi matn sifatida, *The BFG* til o‘yini va okkazional birliklarni o‘rganish uchun, *Matilda* esa maktab diskursi, satirik baho va bola-kattalar ziddiyatini tahlil qilish uchun muhim manba sifatida asoslangan.

Mavjud loyihalar tajribasini umumlashtirish ularning har biri dissertatsiya mavzusiga qanday metodologik saboq berishini aniqroq ko‘rsatadi. Quyidagi jadval adabiy va mualliflik korpuslarining qiyosiy profilini jamlaydi (1-jadvalga qarang).

1-jadval.

Mavjud adabiy va mualliflik korpuslarining qiyosiy profili

Loyiha yoki tajriba	Asosiy obyekt	Kuchli tomoni	Cheklovi
CLiC Dickens	Dickens romanlari va dialog qatlamlari	Konkordansni korpus stilistikasi va kognitiv poetika bilan birlashtiradi	Kanonik ingliz prozasi doirasiga kuchli bog‘langan
Shakespeare informatikasi	Dramatik matn va tarixiy nashr an’anasi	Matn talqini va raqamli modelni yirik paradigma sifatida ko‘rsatadi	Maxsus madaniy-kanonik kontekstga tayanadi
de-Corp va DraCor	Tarixiy drama va tarmoq modeli	Janrlararo, davriy va personajlararo aloqalarni modellashtiradi	Mualliflik individualigi ba’zan janr tarmog‘i ichida fonlashadi
Russian Reference Corpus	Milliy tayanch korpus	Muallif korpusi uchun tashqi me’yor beradi	Individual yozuvchi uslubini o‘zi yetarli ochmaydi
Digital Dostoevsky	Qo‘lyozma, arxiv, matn tarixi	Filologik chuqurlik va raqamli infratuzilmani birlashtiradi	Texnik va matnshunoslik talabi juda yuqori
O‘zbekiston tajribasi	Milliy korpus, morfologik analizator, ta’limiy resurs	O‘zbek tili uchun lingvistik va texnik baza yaratadi	Maxsus muallif korpuslari hali kam

O‘zbekiston tajribasida mualliflik korpusi masalasi hali to‘liq shakllangan mustaqil maktab darajasiga etmagan bo‘lsa-da, milliy korpus, ta’limiy korpus, morfologik analizator, sohaviy baza va terminologik resurslar atrofida shakllanayotgan ilmiy muhit bu yo‘nalish uchun mustahkam poydevor yaratmoqda. Bu poydevorning mazmuni tayyor muallif korpuslari sonida emas, korpusni barqaror axborot tizimi, izchil belgilash amaliyoti va qidiruvga yaroqli lingvistik resurs sifatida tasavvur qilish madaniyatida ko‘rinadi. Milliy korpus doirasida ishlab chiqilgan vakillik, qidiruv, teglash va tizimlilik mezonlari individual muallif korpusi uchun tashqi me’yor vazifasini bajaradi, biroq bu me’yor avtomatik ravishda muallif uslubini ochib bermaydi. Mualliflik korpusi ana shu umumiy mezonlarni torroq, filologik jihatdan chuqurroq va adabiy talqinga bevosita yo‘naltirilgan shaklda qayta tashkil etishi kerak. Bu o‘tish jarayonida umumiy korpus resurslari fon vazifasini bajaradi, muallif korpusi esa shu fon ichidan individual norma, istisno, takror va semantik moyilliklarni ajratib beradigan maxsus qatlamga aylanadi.

Ikkinchi bobning **2.2-faslida** X. To‘xtaboyev ijod namunalari mualliflik korpusini yaratish obyekti sifatida o‘rganilgan. X. To‘xtaboyev o‘zbek bolalar adabiyotida xalqona kulgi, sarguzasht, fantastika, tarbiyaviy mazmun, og‘zaki hikoyachilik, mubolag‘a va dialogik jonlilikni badiiy tizimga aylantirgan ijodkor sifatida tavsiflangan. Yozuvchining pedagogik, jurnalistik va hajviy tajribasi uning nasrida jonli dialog, qisqa replikalar, xalqona ifoda va ijtimoiy kulgining shakllanishiga ta’sir qilgani ko‘rsatilgan.

E. Tognini-Bonelli tomonidan ilgari surilgan korpusga asoslangan va korpusdan kelib chiqadigan yondashuvlar mualliflik korpusini faqat oldindan belgilangan nazariy taxminlarni tekshirish vositasi sifatida emas, balki matnning o‘zidan kelib chiqadigan yangi lingvistik kuzatuvlarni aniqlash manbai sifatida ham baholash imkonini beradi[5]. Shu sababli mazkur korpus R. Dal idiostiliga xos bo‘lgan til o‘yini, noodatiy so‘z yasalishi, ekspressiv leksika, yumor, mubolag‘a, bolalar nutqiga yaqin dialogik shakllar va fantastik tasvir vositalarini kompleks tahlil qilish uchun muhim ilmiy asos bo‘lib xizmat qiladi (2-jadvalga qarang).

2-jadval

Mualliflik korpusini shakllantirish uchun tanlab olingan R. Dal asarlari

№	Asarlar	Nashr yili	Korpusga kiritish uchun asos
1	*James and the Giant Peach*	1961	R. Dal ijodiga xos ertak-fantastik nasrining dastlabki namunalaridan biri
2	*Charlie and the Chocolate Factory*	1964	Fantastik makon va bolalar dunyoqarashini tahlil qilish uchun muhim asar
3	*Charlie and the Great Glass Elevator*	1972	Bitta mualliflik sikli doirasida obrazlar va til modellari rivojini kuzatish imkonini beruvchi asar
4	*The BFG*	1982	Til o‘yini, okkazional birliklar va qahramonlarning individual nutqini tadqiq etishda muhim ahamiyatga ega asar
5	*Matilda*	1988	Muallif ijodining kechki davriga mansub bo‘lib, unda bola va kattalar dunyosi o‘rtasidagi ziddiyat, maktab diskursi hamda satirik bayon usuli yorqin namoyon bo‘ladi

Asarlarni tanlash jarayonida matnlarning reprezentativligi, janr va mavzu jihatidan o‘zaro qiyoslana olishi, leksik-uslubiy boyligi, matn hajmi, o‘ziga xos til

[5] Elena Tognini-Bonelli, Corpus Linguistics at Work. John Benjamins Publishing, 2001. p. 223

birliklarining mavjudligi hamda ularni keyinchalik raqamli shaklda qayta ishlash imkoniyati kabi mezonlar e’tiborga olindi. Bunday yondashuv tasodifiy tanlovdan qochish va korpusni ilmiy jihatdan asoslangan matnlar majmui sifatida shakllantirish imkonini beradi.

X. To‘xtaboyev subkorpusi (3-jadvalga qarang) uchun “Sariq devni minib”, “Sariq devning o‘limi”, “Besh bolali yigitcha”, “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” asarlari tanlangan. “Sariq devni minib” va “Sariq devning o‘limi” Hoshimjon obrazi orqali fantastik-sarguzasht bayon, kasb tanlash, ijtimoiy rollarni sinab ko‘rish va bolalarcha mantiqni ochib beradi. “Besh bolali yigitcha” Orifjon nutqi orqali urush davri bolaligi, mehnat, oilaviy mas’uliyat va hayotiy sinovlarni aks ettiradi. “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” esa Akbar qovunchi obrazining mubolag‘ali bayoni, o‘zini tanishtirish, laqab, metahikoya va og‘zaki hikoyachilik usuli bilan ajralib turadi.

3-jadval

Mualliflik korpusini shakllantirish uchun tanlab olingan X. To‘xtaboyev asarlari

№	Asarlar	Nashr yili	Korpusga kiritish uchun asos
1	*“Sariq devni minib”*	1968	Hoshimjon obrazining shakllanishi, birinchi shaxs bayoni, bolalar nutqiga yaqin og‘zaki hikoyachilik, yumor, fantastik-sarguzasht motivlari va dialogik nutqning faol qo‘llanishini o‘rganish uchun muhim manba hisoblanadi.
2	*“Sariq devning o‘limi”*	1968	Hoshimjon obrazining keyingi rivojlanishini, muallif uslubidagi ijtimoiy-hajviy qatlam, adolat, kasb, mas’uliyat va sarguzasht motivlarining til vositalari orqali ifodalanishini aniqlash imkonini beradi.
3	*“Besh bolali yigitcha”*	1976	Realistik va ijtimoiy-maishiy yo‘nalishini ifodalaydi. Orifjon obrazi orqali urush davri bolaligi, mehnat, oila, mas’uliyat, xalqona yumor va bolalarcha dunyoqarashning badiiy nutqda aks etishini tahlil qilishga xizmat qiladi.
4	*“Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi”*	1986	Mubolag‘ali bayon, o‘zini tanishtirish, metahikoya, og‘zaki nutqqa yaqin ifoda, laqablar, xalqona kulgi va fantastik-sarguzasht unsurlarining korpus asosida o‘rganilishi uchun tanlandi.

X. To‘xtaboyev ijodida bola qahramon ko‘pincha o‘zini oqlovchi, voqealarni o‘z foydasiga talqin qiluvchi, lekin ayni paytda samimiy va kulgili obraz sifatida gavdalanadi. Hoshimjon o‘z xatti-harakatlarini bolalarcha mantiq asosida izohlaydi; Akbar qovunchi esa yolg‘on va mubolag‘a chegarasida turuvchi hikoya usuli orqali kulgi hosil qiladi. Bunday nutqiy holatlarni korpusda alohida belgilash mumkin: o‘zini tanishtirish formulalari, o‘zini oqlash konstruksiyalari, yolg‘onni inkor etish shakllari, mubolag‘ali dalillash, tinglovchiga murojaat, voqeani cho‘zish yoki boshqa mavzuga burib yuborish kabi belgilar muallif uslubining barqaror ko‘rsatkichlari sifatida namoyon bo‘ladi. Ayniqsa, qahramonlarning *“men yomon bola emasman”, “rostini aytsam”, “nega desangiz”, “xullas”* kabi izohli birliklardan foydalanishi voqeani oddiy bayon qilishdan ko‘ra uni og‘zaki hikoya shaklida, suhbatga yaqin uslubda tashkil etishini ko‘rsatadi.

Mazkur faslda X. To‘xtaboyev asarlarida birinchi shaxs bayoni alohida metodologik ahamiyatga ega ekani asoslangan. Hoshimjon, Orifjon va Akbar qovunchi voqealarni o‘z nomidan hikoya qilgani sababli korpusda “men”, “menga”, “o‘zim”, “rostini aytsam”, “nega desangiz”, “xullas”, “mana shunaqa”, “qarang”,

“ishoning” kabi birliklar faqat grammatik vosita emas, balki qahramon nutqini, og‘zaki bayon ohangini va muallif idiostilini ko‘rsatuvchi kommunikativ belgilar sifatida talqin qilingan.

Ikkinchi bobning **2.3-faslida** R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari misolida mualliflik korpusini tuzish amaliyoti tavsiflangan. Bu faslda matnlarni yig‘ish, elektron shaklga keltirish, texnik tozalash, paratekst va asosiy badiiy matnni ajratish, bob, sarlavha, paragraf, dialog, muallif bayoni va qahramon nutqini belgilash, metama’lumotlar tizimini yaratish, tokenizatsiya, lemmatizatsiya, morfologik va semantik belgilash kabi bosqichlar izchil yoritilgan.

Korpus yaratish jarayonida corpora.softgo.uz elektron platformasi ishlab chiqilgan. Platforma “Asosiy sahifa”, “Mualliflar”, “Qidiruv”, “Loyiha muallifi” kabi bo‘limlardan iborat bo‘lib, mualliflar va asarlar haqidagi ma’lumotlarni joylashtirish, matnlarni subkorpuslar bo‘yicha saqlash, qidiruv amalga oshirish, so‘zlarning chastotasini aniqlash, yuqori chastotali birliklarni ko‘rsatish, morfologik va semantik belgilash hamda muayyan birliklarning kontekstual qo‘llanishini kuzatish imkonini beradi. Ingliz va o‘zbek bolalar adabiyoti namoyandalari R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari asosida mualliflik korpusi shakllantirildi. Mazkur korpus https://corpora.softgo.uz/ elektron platformasida ochiq foydalanish uchun taqdim etilgan (3-rasmga qarang).

3-rasm. https://corpora.softgo.uz/ vebsahifasiga o’tish havolasini yuklash QR kodi

Ushbu faslda o‘zbek tilining agglyutinativ xususiyati X. To‘xtaboyev subkorpusini yaratishda alohida e’tibor talab qilishi ko‘rsatilgan. O‘zbek tilida bitta leksik asos turli qo‘shimchalar orqali ko‘plab so‘zshakllarda namoyon bo‘ladi. Masalan, “qovun”, “qovunlar”, “qovunning”, “qovunni”, “qovunga”, “qovunnusxa”, “qovuntog‘” kabi shakllar bir leksik-semantik maydonga mansub bo‘lsa-da, yuzaki ko‘rinishda alohida birliklar sifatida ko‘rinadi. Shu sababli so‘zshakl, lemma, asos va qo‘shimcha munosabatini aniqlash mualliflik korpusining statistik ishonchliligi uchun zarur ekani asoslangan.

Dissertatsiyaning **uchinchi bobi “R. Dal va X. To‘xtaboyevlarning mualliflik korpusida ijodkorlar uslubi qiyosiy tadqiqi”** deb nomlanadi. Mazkur bobda ikki muallif subkorpuslari asosida leksik-statistik, leksik-semantik, sintaktik va stilometrik tahlillar amalga oshirilgan. Bob uch asosiy yo‘nalishni qamrab oladi: leksik qatlamning korpus tahlili, sintaktik shakl va munosabatlar tahlili hamda ijodiy o‘ziga xoslikning statistik asoslarini aniqlash.

Uchinchi bobning **3.1-faslida** R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlarida leksik qatlamning qo‘llanilishiga oid korpus tahlili natijalari berilgan. Avvalo, ikki subkorpusning umumiy leksik-statistik tavsifi ishlab chiqilgan. Mazkur faslda eng yuqori chastotali birliklar tahlili ham amalga oshirilgan. R. Dal subkorpusida artikl,

predlog, olmosh va nutq fe’llarining faol qo‘llanishi ingliz tilining analitik tuzilishi, dialogik dinamika va qahramonlararo muloqotning yuqori darajasini ko‘rsatadi. X. To‘xtaboyev subkorpusida esa “ham”, “deb”, “bir”, “men”, “bilan”, “ekan”, “yo‘q”, “bo‘lib”, “olib”, “qilib” kabi birliklarning faolligi birinchi shaxs bayoni, og‘zaki hikoyachilik, izoh, o‘zini oqlash va xalqona nutq ohangining ustuvorligini ko‘rsatadi.

R. Dal subkorpusida yordamchi so‘zlar va olmoshlar ulushi yuqori bo‘lgani uchun leksik zichlik 47,65 % ni tashkil etdi. X. To‘xtaboyev subkorpusida esa bu ko‘rsatkich 85,40 % bo‘ldi. Bu farqni bevosita “bir muallifning tili ikkinchisidan boyroq” degan xulosa bilan izohlash to‘g‘ri emas. Bunda ingliz va o‘zbek tillarining tipologik xususiyatlari muhim rol o‘ynaydi: ingliz tilida artikl, predlog, yordamchi fe’l va bog‘lovchilar alohida token sifatida ko‘p uchraydi, o‘zbek tilida esa grammatik ma’nolarning katta qismi qo‘shimchalar orqali so‘z tarkibida ifodalanadi.[7]

Hisoblash jarayonida tinish belgilari va raqamlar alohida token sifatida olinmadi, bosh va kichik harflar yagona shaklga keltirildi, apostrofli shakllar bir xil ko‘rinishga keltirildi. “Takrorlanmas so‘zshakllar” deganda lemma emas, balki matnda uchragan alohida yuzaki so‘zshakllar nazarda tutildi. Shu sababli o‘zbekcha matnlarda bir asosdan yasalgan turli grammatik shakllar alohida birlik sifatida qayd etildi. Bu holat X. To‘xtaboyev subkorpusida so‘zshakllar xilma-xilligining yuqori chiqishiga bevosita ta’sir ko‘rsatadi (4-jadvalga qarang).

4-jadval

R. Dal va X. To‘xtaboyev subkorpuslarining umumiy statistik ko‘rsatkichlari

Ko‘rsatkich	R. Dal subkorpusi	X. To‘xtaboyev subkorpusi
Umumiy so‘zlar soni	166 879	209 376
Takrorlanmas so‘zshakllar soni	9 128	35 074
Faqat bir marta uchragan so‘zshakllar	3 969	19 496
TTR — type-token ratio	5,47 %	16,75 %
MSTTR-1000	40,01 %	68,73 %
Leksik zichlik	47,65 %	85,40 %

Jadvaldan ko‘rinadiki, X. To‘xtaboyev subkorpusi umumiy hajm jihatidan R. Dal subkorpusidan kattaroqdir. R. Dal subkorpusida jami 166 879 ta so‘z-token qayd etilgan bo‘lsa, X. To‘xtaboyev subkorpusida bu ko‘rsatkich 209 376 tani tashkil etadi. Demak, X. To‘xtaboyev subkorpusi umumiy tokenlar soni bo‘yicha R. Dal subkorpusidan taxminan 1,25 baravar katta. Biroq bu tafovut qiyosiy tahlilda xom sonlarga tayanish yetarli emasligini ko‘rsatadi. Shu sababli keyingi bosqichda nisbiy ko‘rsatkichlar — TTR, MSTTR-1000 va leksik zichlik alohida hisobga olindi.

Eng muhim farq takrorlanmas so‘zshakllar sonida kuzatiladi. R. Dal subkorpusida 9 128 ta takrorlanmas so‘zshakl aniqlangan bo‘lsa, X. To‘xtaboyev subkorpusida bu miqdor 35 074 tani tashkil qiladi. Bu X. To‘xtaboyev subkorpusida takrorlanmas so‘zshakllar R. Dal subkorpusiga nisbatan qariyb 3,84 baravar ko‘pligini ko‘rsatadi. Bunday katta tafovutni faqat muallif lug‘atining boyligi bilan emas, balki tillarning grammatik tuzilishi bilan ham izohlash kerak. O‘zbek tilida ko‘plik, egalik, kelishik, shaxs-son, zamon va mayl ma’nolari so‘z asosiga qo‘shimchalar qo‘shilishi orqali ifodalanadi. Natijada bir leksik asos korpusda ko‘plab so‘zshakllar ko‘rinishida qayd etiladi.

R. Dal subkorpusida TTR 5,47 % bo‘lsa, X. To‘xtaboyev subkorpusida bu ko‘rsatkich 16,75 % ni tashkil etdi. Bu dastlabki qarashda X. To‘xtaboyev matnlarida leksik xilma-xillik ancha yuqori ekanini ko‘rsatadi. Biroq TTR matn hajmiga bog‘liq bo‘lgani uchun bu natijani ehtiyotkorlik bilan talqin qilish zarur. Shu sababli MSTTR-1000 ko‘rsatkichi ham hisoblandi. MSTTR-1000 bo‘yicha R. Dal subkorpusi 40,01 %, X. To‘xtaboyev subkorpusi esa 68,73 % natija berdi. Demak, teng hajmli 1000 tokenli bo‘laklar asosida ham X. To‘xtaboyev matnlarida so‘zshakllar xilma-xilligi sezilarli darajada yuqori.

Leksik-semantik guruhlar bo‘yicha tahlilda R. Dal ijodida fantastik voqelik, sehrli predmetlar, grotesk obrazlar, g‘ayritabiiy mavjudotlar va noodatiy makon bilan bog‘liq birliklar ustuvorligi aniqlangan. *Wonka*, *BFG*, *giant*, *chocolate*, *factory*, *elevator*, *peach*, *golden ticket*, *Oompa-Loompa*, *snozzcumber*, *frobscottle*, *whizzpopping* kabi birliklar yozuvchining fantastik-satirik dunyosini shakllantiruvchi asosiy leksik qatlam sifatida talqin qilingan. X. To‘xtaboyev subkorpusida esa bola dunyosi, oila, maktab, qishloq, kasb-hunar, maishiy hayot va xalqona munosabat bilan bog‘liq birliklar faolroq ekani ko‘rsatilgan. “Bola”, “maktab”, “sinf”, “dars”, “muallim”, “baho”, “o‘qituvchi”, “oyi”, “dada”, “buvi”, “aka”, “uka”, “direktor”, “traktor”, “sartarosh”, “qishloq”, “kolxoz”, “rais”, “usta” kabi birliklar adib ijodining milliy-maishiy asosini ochib beradi.

Uchinchi bobning **3.2-faslida** R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari mualliflik korpusi tahlillarida sintaktik shakl va munosabatlar qiyosiy o‘rganilgan. Har ikki subkorpusda gaplar soni, o‘rtacha gap uzunligi, median gap uzunligi, qisqa, o‘rta va uzun gaplar nisbati, so‘roq va undov gaplar, dialogik replikalar hamda nutq aktini bildiruvchi birliklar tahlil qilingan. R. Dal subkorpusida 11 799 ta gap, X. To‘xtaboyev subkorpusida esa 14 958 ta gap aniqlangan. O‘rtacha gap uzunligi R. Dalda 14,02 so‘z, X. To‘xtaboyevda 13,59 so‘z sifatida qayd etilgan.

Mazkur bosqichda tahlil birliklari sifatida gaplar, dialogik replikalar, so‘roq va undov gaplar, bog‘lovchi birliklar, nutq aktini bildiruvchi fe’llar hamda takrorlanuvchi leksik-sintaktik modellar tanlandi. Hisoblash jarayonida gap chegaralari nuqta, so‘roq belgisi va undov belgisi asosida ajratildi. Dialogik nutqni aniqlashda inglizcha matnlarda qo‘shtirnoq ichidagi replikalar va nutq fe’llari, o‘zbekcha matnlarda esa tire bilan boshlangan dialogik satrlar, *“dedi”, “dedim”, “deydi”, “so‘radi”, “deb”* kabi birliklar asosiy ko‘rsatkich sifatida olindi. Bunda raqamlar mutlaq sintaktik tahlil natijasi emas, balki korpus asosida olingan yuzaki sintaktik-statistik indikatorlar sifatida talqin qilindi (5-jadvalga qarang).

5-jadval

R. Dal va X. To‘xtaboyev subkorpuslarida umumiy sintaktik ko‘rsatkichlar

Sintaktik ko‘rsatkich	R. Dal subkorpusi	X. To‘xtaboyev subkorpusi
Gaplar soni	11 799	14 958
O‘rtacha gap uzunligi	14,02 so‘z	13,59 so‘z
Median gap uzunligi	11 so‘z	10 so‘z
Qisqa gaplar, 1–7 so‘z	3 992	4 966
O‘rta uzunlikdagi gaplar, 8–20 so‘z	5 272	7 371
Uzun gaplar, 21 va undan ortiq so‘z	2 535	2 621
So‘roq gaplar	325	526
Undov gaplar	1 662	857
Dialogik satr / replika ko‘rsatkichlari	3 551	6 064
Nutq aktini bildiruvchi birliklar	4 092	1 777

Jadvaldan koʻrinadiki, X. Toʻxtaboyev subkorpusida gaplar soni R. Dal subkorpusiga nisbatan koʻproq: R. Dal matnlarida 11 799 ta gap aniqlangan boʻlsa, X. Toʻxtaboyev matnlarida bu koʻrsatkich 14 958 tani tashkil etadi. Bu avvalo X. Toʻxtaboyev subkorpusining umumiy hajmi kattaroq ekani bilan bogʻliq. Biroq oʻrtacha gap uzunligi ikki subkorpusda deyarli yaqin: R. Dalda bir gap oʻrtacha 14,02 soʻzdan, X. Toʻxtaboyevda esa 13,59 soʻzdan iborat. Demak, har ikki yozuvchi bolalar adabiyotiga xos ravishda oʻrtacha uzunlikdagi, oʻqilishi nisbatan qulay va voqea rivojini tezlashtiruvchi gaplardan faol foydalanadi.

Sintaktik tahlil shuni koʻrsatadiki, har ikki yozuvchi bolalar adabiyotiga xos jonli, dinamik va dialogga boy bayon shaklidan foydalanadi. Biroq gap uzunligi va sintaktik qurilishning uslubiy vazifasi har ikki muallifda turlicha namoyon boʻladi. R. Dalda uzunroq gaplar koʻproq fantastik voqeani harakatda tasvirlash, grotesk obrazlarni kengaytirish, vizual effekt yaratish va dialogik keskinlikni kuchaytirishga xizmat qiladi. X. Toʻxtaboyevda esa gaplar qahramonning ogʻzaki hikoyasi, izohi, oʻzini oqlashi, kulgili dalillashi va xalqona suhbat ohangini yaratish bilan bogʻliq holda namoyon boʻladi.

R. Dal subkorpusida uzun gaplar ulushi X. Toʻxtaboyev subkorpusiga nisbatan biroz yuqoriroq. Bu holat R. Dal matnlarida tasviriy parchalar, fantastik makon tavsifi, grotesk obrazlar va bir necha harakatni ketma-ket bogʻlaydigan murakkab gaplarning mavjudligi bilan izohlanadi. Ayniqsa, *James and the Giant Peach*, *Matilda* va *The BFG* asarlarida voqelik koʻpincha bir necha sintaktik boʻlaklar orqali bosqichma-bosqich tasvirlanadi. X. Toʻxtaboyev subkorpusida esa oʻrta uzunlikdagi gaplar ustun boʻlib, bu adibning ogʻzaki hikoyachilikka yaqin, suhbat ohangidagi bayon usuli bilan bogʻliq (6-jadvalga qarang).

6-jadval

Asarlar kesimida gap uzunligi koʻrsatkichlari

Asar	Gaplar soni	Oʻrtacha gap uzunligi
Charlie and the Chocolate Factory	2 243	13,82
Charlie and the Great Glass Elevator	2 540	12,32
James and the Giant Peach	1 608	16,08
Matilda	2 650	15,06
The BFG	2 759	13,53
Besh bolali yigitcha	1 684	17,40
Sariq devni minib	3 645	13,84
Sariq devning oʻlimi	4 026	13,92
Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi	5 603	12,03

Asarlar kesimidagi tahlil shuni koʻrsatadiki, R. Dal asarlari ichida eng uzun oʻrtacha gap koʻrsatkichi “*James and the Giant Peach”* asarida kuzatiladi — 16,08 soʻz. Bu asarda voqelik tasviriy, sarguzashtli va fantastik tafsilotlar bilan kengayib boradi. *“Charlie and the Great Glass Elevator”* asarida esa oʻrtacha gap uzunligi 12,32 soʻzni tashkil etadi. Bu asarda dialogik almashinuvlar, tezkor harakatlar va qisqa replikalar koʻproq boʻlgani uchun gaplar qisqaroq koʻrinadi.

Mazkur faslda soʻroq va undov gaplar ham alohida tahlil qilingan. R. Dal subkorpusida undov gaplarning koʻpligi hayrat, qoʻrquv, shovqin, dramatik keskinlik va fantastik vaziyatni kuchaytirish bilan bogʻliq. X. Toʻxtaboyev subkorpusida esa soʻroq gaplar, qisqa replikalar, savol-javob shaklidagi dialoglar va “deb/dedi/dedim” birliklari qahramonlarning jonli muloqoti, oʻzini himoya qilishi,

izoh berishi va xalqona og‘zaki nutq ritmini yaratadi.

Uchinchi bobning **3.3-faslida** R. Dal va X. To‘xtaboyev mualliflik korpuslarida ijodiy o‘ziga xoslikning statistik asoslari ishlab chiqilgan. Bu faslda oldingi leksik va sintaktik tahlil natijalari umumlashtirilib, har ikki muallif uchun differensial statistik-uslubiy profil taklif etilgan. R. Dal ijodiy modeli “fantastik-satirik va grotesk-dialogik model” sifatida tavsiflangan. Bu modelda fantastik predmetlar, g‘ayritabiiy mavjudotlar, noodatiy so‘z yasalishi, neologizm va okkazional birliklar, keskin dialoglar, nutq fe’llari va emotsional replikalar asosiy o‘rin tutadi.

Mazkur tadqiqotda R. Dal subkorpusi 166 879 token, X. To‘xtaboyev subkorpusi esa 209 376 token asosida tahlil qilindi. R. Dal subkorpusida takrorlanmas so‘zshakllar soni 9 128 tani, X. To‘xtaboyev subkorpusida esa 35 074 tani tashkil etdi. Bu ko‘rsatkichlar ikki muallif matnlarining faqat hajm jihatidan emas, balki so‘zshakl xilma-xilligi nuqtayi nazaridan ham sezilarli farq qilishini ko‘rsatadi. Biroq bunday farqni bevosita “bir muallifning lug‘ati ikkinchisidan boyroq” degan xulosa bilan izohlash to‘g‘ri emas. Chunki F. Tweedie va H. Baayen leksik boylik ko‘rsatkichlari, xususan TTR, matn hajmi va tilning tuzilishiga bog‘liq ravishda o‘zgarishini alohida ko‘rsatganlar. Shu sababli bu tadqiqotda TTR bilan birga MSTTR-1000 ko‘rsatkichi ham qo‘llandi (7-jadvalga qarang).

7-jadval

R. Dal va X. To‘xtaboyev mualliflik korpuslarining statistik-uslubiy profili

Ko‘rsatkich	R. Dal subkorpusi	X. To‘xtaboyev subkorpusi	Uslubiy talqin
Umumiy tokenlar soni	166 879	209 376	X. To‘xtaboyev subkorpusi hajman kattaroq
Takrorlanmas so‘zshakllar	9 128	35 074	O‘zbek tilining agglyutinativ tabiati ta’siri kuchli
TTR	5,47 %	16,75 %	X. To‘xtaboyevda yuzaki so‘zshakl xilma-xilligi yuqori
MSTTR-1000	40,01 %	68,73 %	Teng segmentlarda ham o‘zbekcha matnlarda shakliy xilma-xillik yuqori
Leksik zichlik	47,65 %	85,40 %	Ingliz tilida yordamchi birliklar, o‘zbek tilida qo‘shimchali shakllar ustuvor
Dialogik birliklar	4 092	6 064	Har ikki muallifda dialog muhim, lekin shakllanish usuli farqli
Eng faol uslubiy birliklar	said, you, I, he, and, but	ham, deb, men, ekan, yo‘q, qilib	R. Dalda dialogik dinamika, X. To‘xtaboyevda og‘zaki hikoyachilik kuchli

Jadvaldan ko‘rinadiki, R. Dal va X. To‘xtaboyev korpuslarida statistik ko‘rsatkichlar turli uslubiy yo‘nalishlarni ochib beradi. R. Dal subkorpusida eng yuqori chastotali birliklar orasida *the, and, a, to, of, said, you, I, he* kabi birliklar faol. Bularning bir qismi ingliz tilining analitik tuzilishini aks ettirsa, *said, you, I, he* kabi birliklar dialogik qurilish va qahramonlararo muloqotning yuqori darajasini ko‘rsatadi. Ingliz bolalar adabiyotida, ayniqsa R. Dal uslubida, dialog voqeani tezlashtirish, personajlar xarakterini ochish va fantastik vaziyatlarni jonlantirish vazifasini bajaradi.

X. To‘xtaboyev ijodiy modeli esa “xalqona-og‘zaki va yumoristik-hikoyaviy model” sifatida belgilangan. Bu modelda birinchi shaxs bayoni, qahramonning o‘zini oqlashi, xalqona iboralar, og‘zaki kirish birliklari, laqablar, qishloq, oila, maktab, kasb-hunar va maishiy hayot leksikasi etakchi vazifa bajaradi. X. To‘xtaboyevda dialogik qurilish tireli replikalar, “deb”, “dedi”, “dedim” kabi birliklar, savol-javoblar va og‘zaki izohlar orqali shakllanadi.

Uchinchi bob yakunida R. Dal va X. To‘xtaboyev ijodida umumiy bolalar adabiyotiga xos jihatlar mavjud bo‘lsa-da, ularning har biri bu umumiylikni turli lingvistik va milliy-madaniy vositalar orqali ifodalashi asoslangan. Har ikki yozuvchida bola dunyoqarashi, kulgi, hayrat, sarguzasht va kattalar dunyosiga munosabat markaziy o‘rinda turadi. Biroq R. Dal ushbu jihatlarni fantastik-satirik leksika, grotesk obraz, neologizm, okkazionalizm va dialogik dinamika orqali badiiylashtirsa, X. To‘xtaboyev xalqona og‘zaki nutq, birinchi shaxs bayoni, kulgili izoh, laqab, o‘zini oqlash formulalari va maishiy hayot leksikasi orqali ifodalaydi.

XULOSA

1. Mualliflik korpusi korpus-lingvistikasi, korpus stilistikasi, stilometriya, matnshunoslik, kompyuter leksikografiyasi va raqamli gumanitar fanlar kesishgan nuqtada shakllanadigan murakkab ilmiy obyekt ekanligi asoslandi. Bunday korpus muallif matnlarini saqlash bilan cheklanmaydi, balki muallifning leksik tanlovi, grammatik qurilmalari, dialogik modeli, obraz yaratish vositalari va badiiy-pragmatik strategiyalarini empirik dalillar asosida o‘rganish imkonini beradi. Shu bois mualliflik korpusi ijodkor uslubini subyektiv tavsiflashdan aniq matniy ko‘rsatkichlar asosida tahlil qilish bosqichiga olib chiqadi.

2. Dissertatsiyada mualliflik korpusining nazariy talqini aniqlashtirilib, mualliflik korpusi muayyan muallifga mansub matnlarning bibliografik jihatdan ishonchli, matn butunligi saqlangan, tadqiqot maqsadiga muvofiq tanlangan, metama’lumotlar bilan ta’minlangan va korpus-lingvistikasi tamoyillari asosida tizimlashtirilgan elektron majmuasi sifatida belgilandi. Ushbu majmua muallif idiostili, idiolekti, leksik-grammatik odatlari, semantik dominantlari va diskursiv xususiyatlarini ichki hamda qiyosiy tahlilda aniqlashga xizmat qiladi.

3. Tadqiqotda korpusga asoslangan va korpusga yo‘naltirilgan yondashuvlarning o‘zaro bog‘liqligi asoslandi. Korpusga asoslangan yondashuv oldindan belgilangan nazariy mezonlar asosida muallif uslubini tekshirish imkonini bersa, korpusga yo‘naltirilgan yondashuv matnning o‘zidan kelib chiqadigan yangi uslubiy naqshlar, takroriy birliklar, kollokatsiyalar va kutilmagan lingvistik munosabatlarni aniqlashga yordam beradi. Shu sababli mazkur tadqiqot misolida bu ikki yondashuv qarama-qarshi emas, balki bir-birini to‘ldiruvchi metod sifatida qo‘llanilishi mumkin.

4. R. Dal va X. To‘xtaboyev asarlari bolalar adabiyotidagi yaqin funksional maydonni ifodalasa-da, ular bir-birining tarjimasi yoki bevosita muqobili emasligi sababli, mazkur korpus qiyosiy-tipologik mualliflik korpusi sifatida baholandi. Bu yondashuv ingliz va o‘zbek bolalar nasrida bola dunyoqarashi, kulgi, sarguzasht, fantastika, tarbiya, qahramon nutqi va kattalar dunyosiga munosabatning turli

milliy-uslubiy vositalar orqali qanday ifodalanishini qiyosiy o‘rganish imkonini berdi.

5. R. Dal ijodi ingliz bolalar adabiyotida fantastik-satirik bayon, grotesk obrazlar, neologizm, okkazional birliklar, til o‘yini, dinamik dialog va bola-kattalar dunyosi ziddiyatining faol qo‘llanishi bilan ajralib turishi aniqlandi. Tadqiqot uchun tanlangan James and the Giant Peach, Charlie and the Chocolate Factory, Charlie and the Great Glass Elevator, The BFG va Matilda asarlari yozuvchining bolalar nasridagi asosiy janriy-uslubiy qatlamlarini qamrab oladi hamda uning idiostiliga xos fantastik makon, baholovchi leksika, noodatiy nomlash va dialogik dinamikani kuzatish uchun muhim matniy baza vazifasini bajaradi.

6. X. To‘xtaboyev ijodi o‘zbek bolalar adabiyotida xalqona kulgi, og‘zaki hikoyachilik, birinchi shaxs bayoni, mubolag‘a, laqablar, bolalarcha o‘zini oqlash va tarbiyaviy mazmunning uyg‘unligi bilan ajralib turishi asoslandi. “Sariq devni minib”, “Sariq devning o‘limi”, “Besh bolali yigitcha”, “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” asarlari Hoshimjon, Orifjon va Akbar qovunchi kabi qahramon-hikoyachilar nutqi orqali adibning individual uslubiy belgilari, xalqona ifoda vositalari va bolalar psixologiyasini aks ettiruvchi nutqiy modellarni ochib beradi.

7. Tadqiqotda corpora.softgo.uz elektron platformasi asosida mualliflik korpusining amaliy modeli tavsiflandi. Mazkur platforma matnlarni subkorpuslar bo‘yicha joylashtirish, qidiruv amalga oshirish, chastotali ro‘yxatlar hosil qilish, so‘zshakllarni tekshirish, morfologik va semantik belgilash hamda leksik-sintaktik modellarni kuzatish imkonini beradi. Bu esa korpusni oddiy elektron kutubxona emas, balki faol tahliliy muhit sifatida baholashga asos yaratadi.

8. Yuqori chastotali birliklar va so‘z turkumlari tahlili har ikki muallifning bayon strategiyasini aniqlashga yordam berdi. R. Dal subkorpusida the, and, a, to, of, said, you, I, he kabi birliklarning faolligi ingliz tilining analitik tuzilishi, dialogik nutq va qahramonlararo muloqotning yuqori darajasini ko‘rsatadi. X. To‘xtaboyev subkorpusida esa ham, bir, deb, bilan, men, ekan, yo‘q, bo‘lib, olib, qilib kabi birliklarning yuqori chastotasi og‘zaki hikoyachilik, birinchi shaxs bayoni, izoh, o‘zini oqlash va xalqona nutq ohangining ustuvorligini ko‘rsatadi.

9. Leksik-semantik guruhlar bo‘yicha tahlil R. Dal va X. To‘xtaboyev badiiy olamining mavzuviy markazlarini aniqladi. R. Dal subkorpusida fantastik voqelik, sehrli predmetlar, grotesk obrazlar, g‘ayritabiiy mavjudotlar va noodatiy makon bilan bog‘liq birliklar ustuvorlik qiladi. X. To‘xtaboyev subkorpusida esa bola dunyosi, oila, maktab, qishloq, kasb-hunar, maishiy hayot, xalqona munosabat va tarbiyaviy mazmun bilan bog‘liq birliklar faolroqdir. Bu holat R. Dal ijodida fantastik-satirik dunyo, X. To‘xtaboyev ijodida esa xalqona hayotiy muhit va og‘zaki hikoyachilik asosiy semantik maydon ekanini ko‘rsatadi.

10. Sintaktik tahlil natijalari har ikki muallif bolalar adabiyotiga xos jonli, dinamik va dialogga boy bayon shaklidan foydalanishini ko‘rsatdi. O‘rtacha gap uzunligi ikki muallifda bir-biriga yaqin bo‘lsa-da, uning uslubiy vazifasi turlicha. R. Dalda gap uzunligi fantastik voqeani harakatda tasvirlash, grotesk obrazlarni kengaytirish va dialogik keskinlikni kuchaytirishga xizmat qilsa, X. To‘xtaboyevda u qahramonning og‘zaki hikoyasi, izohi, o‘zini oqlashi va kulgili dalillash usuli bilan

bog‘liq. Dialogik birliklar va nutq aktini bildiruvchi vositalar ham R. Dalda dramatik harakatni, X. To‘xtaboyevda esa xalqona muloqot va birinchi shaxs bayonini kuchaytiradi.

11. Tadqiqot natijasida har ikki muallif uchun umumlashtirilgan statistik-uslubiy model ishlab chiqildi. R. Dal ijodiy modeli fantastik-satirik va grotesk-dialogik model sifatida tavsiflandi; unda fantastik predmetlar, g‘ayritabiiy obrazlar, noodatiy so‘z yasalishi, keskin dialoglar, emotsional replikalar va grotesk nomlash etakchi o‘rin tutadi. X. To‘xtaboyev ijodiy modeli esa xalqona-og‘zaki va yumoristik-hikoyaviy model sifatida belgilandi; unda birinchi shaxs bayoni, qahramonning o‘zini oqlashi, xalqona iboralar, laqablar, og‘zaki kirish birliklari va maishiy hayot leksikasi asosiy uslubiy belgilar sifatida ajralib turadi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

САИДОВ АКМАЛ АЗИМОВИЧ

ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ АВТОРСКОГО СТИЛЯ НА ОСНОВЕ АВТОРСКИХ КОРПУСОВ РОАЛЬДА ДАЛЯ И ХУДОЙБЕРДИ ТУХТАБАЕВА

10.00.06 – Сравнительное литературоведение и переводоведение

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD)
по филологическим наукам

Бухара – 2026

Тема диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Академии Наук Республики Узбекистан под номером B2025.1.PhD/Fil5764.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно- образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	**Атабоев Нозимжон Бобожон угли** доктор филологических наук (DSc), профессор
Официальные оппоненты:	**Каршибоева Улжан Давировна** доктор филологических наук (DSc), профессор
	Кодирова Фазилат Шукуровна доктор филологических наук (DSc), профессор
Ведущая организация:	**Кокандский государственный университет**

Защита диссертации состоится «25» ноябрь 2026 года в «10⁰⁰» часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 по присуждению учёных степеней при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, г. Бухара, улица М.Икбола, 11. Тел.: +99865 221 29-14; факс: +99865 221-27-57, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за №2/1134). (Адрес: 200118, г. Бухара, улица М.Икбола, 11. Тел.: +99865 221-25-87).

Автореферат диссертации разослан «12» ноября 2026 года.

(Протокол-реестр рассылки №16-22 от «12» ноября 2026 года).

О.М. Файзуллоев
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

М.Р. Очилова
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам, профессор

З.К. Амонова
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. В мировой гуманитаристике цифровизация художественных текстов, создание авторских корпусов и стандартизация стилометрического анализа становятся важной научной инфраструктурой литературоведения. Опыт ELTeC показывает практический масштаб корпусного подхода на международном уровне: в 2017–2022 годах были сформированы основные корпуса романов на 12 языках и дополнительные корпуса на 9 языках, а по состоянию на март 2023 года в открытый научный оборот было введено более 1544 полнотекстовых романов. Тот факт, что было продано более 300 миллионов книг Роальда Даля, а его произведения переведены на 63 языка, подтверждает глобальный масштаб восприятия его творчества в области детской литературы. В сопоставлении с местом прозы Худойберди Тухтабаева в узбекском детском чтении корпусное сравнительное изучение текстов этих двух авторов обусловливает необходимость нового эмпирического осмысления транснационального литературного процесса, переводческой практики и детской прозы.

Во всём мире исследования, связанные с данной темой, развиваются в таких направлениях, как стилометрия, атрибуция авторства, корпусная стилистика, обработка естественного языка и многоязычное моделирование. Библиометрический анализ, основанный на 905 документах базы Scopus за период 1968–2021 годов, показывает, что атрибуция авторства, машинное обучение и обработка естественного языка являются наиболее активными ключевыми направлениями в стилометрии. В экспериментах PAN 2024 использование тестовых корпусов с различной степенью тематической однородности для выявления смены стиля письма на уровне абзаца в многоавторских текстах свидетельствует об усилении требований к методологическому контролю и верификации. Подобные исследования приводят к пониманию художественного текста не только как объекта интерпретации, но и как системы данных, подлежащей проверке, обработке и сравнительному моделированию. В связи с этим изучение детской прозы на основе корпусно-стилометрических методов является одним из приоритетных направлений современного литературоведения.

В нашей стране реформы, осуществляемые в целях дальнейшего укрепления статуса государственного языка, цифровизации узбекского языка и литературы, а также систематизации национального литературного наследия в электронной среде, усиливают необходимость изучения художественных текстов на основе корпусного подхода. «…для эффективной работы программ искусственного интеллекта они, прежде всего, должны в совершенстве понимать узбекский язык»… «Необходимо оцифровать литературу, сведения, статьи, отчёты, научные труды на узбекском языке, создать “Корпус узбекского языка”, чтобы искусственный интеллект мог отражать нашу национальную культуру и ценности». Следовательно, формирование электронного авторского корпуса прозы Худойберди Тухтабаева, его сравнительное изучение с корпусными данными произведений Роальда Даля,

а также эмпирическое выявление особенностей авторского стиля, лексико-семантического пласта, создания образов, текстовой структуры и переводческой интерпретации в детской прозе определяют необходимость настоящей научной работы.

Нормативно-правовые документы, принятые в последние годы, укрепляют институциональную основу данной темы. В указах Президента Республики Узбекистан от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного языка», от 20 октября 2020 года № УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране» определены задачи повышения престижа государственного языка, развития узбекского языка в цифровой среде и создания электронного национального корпуса узбекского языка. Постановление Президента Республики Узбекистан от 13 сентября 2017 года № ПП-3271 направлено на развитие системы издания и распространения книжной продукции, а также пропаганду культуры чтения. Постановление от 14 декабря 2020 года № 781, которым утверждена Национальная программа развития и поддержки культуры чтения в 2020–2025 годах, служит системной поддержке читательской среды детей и молодёжи. Постановление Президента Республики Узбекистан от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по выведению деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый уровень» расширяет методическую базу для сравнительно-литературного и переводоведческого анализа посредством популяризации изучения иностранных языков. Постановление Президента Республики Узбекистан от 12 января 2024 года № ПП-19 «О дополнительных мерах по увеличению потока туристов и дальнейшему повышению престижа нашей страны посредством широкой пропаганды изучения истории и культуры Узбекистана, узбекского языка и литературы в зарубежных государствах» непосредственно связано с задачами продвижения узбекского языка и литературы на международном уровне.

Кроме того, постановления Кабинета Министров Республики Узбекистан от 3 марта 2020 года № 117 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», от 11 марта 2020 года № 139 «О мерах по дальнейшему повышению эффективности фундаментальных и прикладных исследований по узбекскому языку и литературе» также служат важной правовой основой для научных исследований в данном направлении.

Настоящее диссертационное исследование, посвящённое сравнительному изучению творчества Р. Даля и Х. Тухтабаева на основе корпусного подхода, в определённой степени служит реализации задач, обозначенных в указанных нормативно-правовых документах.

Связь исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики. Исследование выполнено в рамках I приоритетного направления развития науки и технологий Республики — «Формирование системы социальных, правовых и экономических

инновационных идей информационного общества и демократического государства, а также путей их реализации».

Степень изученности проблемы. Вопросы литературной корпусной лингвистики и корпусной стилистики исследовались в трудах зарубежных учёных Т. Макэнери, А. Харди, Д. Бибера, С. Конрада, Р. Реппена, С. Ханстон, Э. Тоньини-Бонелли, Э. Семино, М. Шорта, М. Мальберг, Д. Гувера, Дж. Берроуза, Э. Стамататоса, П. Юолы и М. Эдера[1].

В государствах Содружества Независимых Государств научно-теоретические основы корпусной лингвистики и корпусной идиостилистики изучались В. Захаровым, С. Богдановой, Е. Корниенко, Т. Литвиновой, Л. Кузьминой и Л. Шестаковой. Кроме того, исследования по вопросам авторской атрибуции и корпусного описания идиостиля проводились З. Резановой, А. Романовым, Р. Мещеряковым, А. Хоменко и П. Паничевой[2].

В Узбекистане теоретико-методические вопросы создания корпусов узбекского языка и их лингвистического обеспечения рассмотрены А. Эшмуминовым, Д. Ахмедовой и Г. Тоировой. В частности, по вопросам авторского корпуса научные исследования проводили Ш. Хамроева, Ж. Лутфуллаев и Р. Тулабаева[3]. В отечественном корпусном языкознании такие

---

[1] McEnery T., Hardie A. Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. URL: doi.org; Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. URL: doi.org; Hunston S. Corpora in Applied Linguistics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. URL: cambridge.org; Tognini-Bonelli E. Corpus Linguistics at Work. – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2001. URL: doi.org; Semino E., Short M. Corpus Stylistics: Speech, Writing and Thought Presentation in a Corpus of English Writing. – London, New York: Routledge, 2004. URL: doi.org; Mahlberg M. Corpus Stylistics and Dickens's Fiction. – London, New York: Routledge, 2013. URL: doi.org; Hoover D. Corpus Stylistics, Stylometry, and the Styles of Henry James // Style. – 2007. – Vol. 41, No. 2. – P. 174–198. URL: jstor.org; Burrows J. "Delta": A Measure of Stylistic Difference and a Guide to Likely Authorship // Literary and Linguistic Computing. – 2002. – Vol. 17, No. 3. – P. 267–287. DOI: 10.1093/llc/17.3.267. URL: doi.org; Stamatatos E. A Survey of Modern Authorship Attribution Methods // Journal of the American Society for Information Science and Technology. – 2009. – Vol. 60, No. 3. – P. 538–556. DOI: 10.1002/asi.21001. URL: doi.org; Juola P. Authorship Attribution // Foundations and Trends in Information Retrieval. – 2008. – Vol. 1, No. 3. – P. 233–334. DOI: 10.1561/1500000005. URL: doi.org; Eder M. Mind Your Corpus: Systematic Errors in Authorship Attribution // Literary and Linguistic Computing. – 2013. – Vol. 28, No. 4. – P. 603–614. URL: doi.org

[2] Захаров В. П., Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. URL: pureportal.spbu.ru; Захаров В. П. Пролегомены к корпусной лингвистике // Вопросы психолингвистики. – 2016. – № 28. – С. 150–161. URL: cyberleninka.ru; Корниенко Е. Р. Идиолект и идиостиль: к вопросу о соотнесении понятий // Филология: научные исследования. – 2019. – № 1. URL: cyberleninka.ru; Литвинова Т. А. Идиолект как объект корпусной идиолектологии: к становлению нового лингвистического направления // Ученые записки Новгородского государственного университета. – 2019. – № 7(25). – С. 1–5. URL: portal.novsu.ru; Резанова З. И., Романов А. С., Мещеряков Р. В. О выборе признаков текста, релевантных в автороведческой экспертной деятельности // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2013. – № 6(26). – С. 38–52. URL: journals.tsu.ru; Хоменко А. Лингвистическое моделирование как основа для создания полуавтоматического атрибуционного алгоритма // Политическая лингвистика. – 2022. – № 3(93). – С. 90–100. URL: politlinguistika.ru; Panicheva P., Litvinova T. Authorship Attribution in Russian in Real-World Forensics Scenario // Statistical Language and Speech Processing. – 2019. – P. 299–310. DOI: 10.1007/978-3-030-31372-2_25. URL: doi.org; Kuzmina L. The National Corpus of the Russian Language as a Tool for Studying Precedent Signs of High Culture with the Source Sphere Russian Classical Literature // Philology. Theory & Practice. – 2022. – Vol. 15, No. 9. – P. 2860–2869. DOI: 10.30853/phil20220498. URL: doi.org; Shestakova L., Kuleva A. Author Lexicography in the Digital Age // Terra Linguistica. – 2023. – Vol. 14, No. 3. – P. 94–113. DOI: 10.18721/JHSS.14308. URL: doi.org

[3] Эшмўминов А. А. Ўзбек тили миллий корпусининг синоним сўзлар базаси. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Қарши, 2019. URL: diss.natlib.uz; Ахмедова Д. Б. Атов бирликларини ўзбек тили корпуслари учун лексик-семантик теглашнинг лингвистик асос ва моделлари. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Бухоро, 2020. URL: diss.natlib.uz; Тоирова Г. И. Ўзбек тили миллий корпусини яратишнинг назарий ва амалий масалалари. Филология фанлари доктори (DSc)

направления, как авторский корпус, национальный корпус, диахронический корпус, учебный корпус, параллельный корпус, база идиом и система контекстного поиска, разработаны в исследованиях Ш. Хамроевой, А. Рахмановой, Н. Атабоева, Г. Бегматовой, У. Холиярова, Р. Каримова, А. Ахмедовой и З. Хаиткулова[4] в качестве самостоятельных научных объектов.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, в котором выполнена диссертация. Диссертационная работа выполнена в рамках научных исследований кафедры английского литературоведения и переводоведения факультета иностранных языков Бухарского государственного университета по теме «Современные решения проблем литературоведения и перевода».

Цель исследования состоит в выявлении особенностей, присущих стилю Р. Даля и Х. Тухтабаева, посредством создания их авторских корпусов.

Задачи исследования:

раскрыть практику создания авторских корпусов в корпусной лингвистике, её значение и принципы на основе анализа существующих авторских корпусов;

описать практику создания авторского корпуса на примере образцов творчества Р. Даля и Х. Тухтабаева;

эмпирически изучить результаты корпусного анализа, относящиеся к употреблению лексического пласта в произведениях Р. Даля и Х. Тухтабаева;

осуществить анализ синтаксических форм и отношений в рамках анализа авторского корпуса произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева;

описать статистические основания творческого своеобразия в авторских корпусах Р. Даля и Х. Тухтабаева.

В качестве объекта исследования выбраны произведения Р. Даля “James and the Giant Peach” («Джеймс и гигантский персик»), “Charlie and the Chocolate Factory” («Чарли и шоколадная фабрика»), “Charlie and the Great Glass Elevator” («Чарли и большой стеклянный лифт»), “The BFG” («БДВ, или Большой и добрый великан»), “Matilda” («Матильда»), а также произведения Х. Тухтабаева “Sariq devni minib” («Верхом на жёлтом диве»), “Sariq devning

диссертацияси. – 2024. URL: diss.natlib.uz; Хамроева Ш. М. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – Қарши, 2018. URL: diss.natlib.uz; Лутфуллаев Ж. А. Ўзбек болалар адабиёти романчилигининг тараққиёт тамойиллари ва Худойберди Тўхтабоев ижоди. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – 2024. URL: diss.natlib.uz; Тўлабаева Р. С. Худойберди Тўхтабоев романларида бадиий психологизм. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси. – 2021. URL: diss.natlib.uz

[4] Xamroyeva Sh. M. O‘zbek tili mualliflik korpusini tuzishning lingvistik asoslari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Buxoro, 2018. – 252 b. URL: diss.natlib.uz; Raxmanova A. A. O‘zbek tili milliy korpusini yaratishdagi kompyuter usullari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 161 b.; Begmatova G. X. O‘zbek milliy korpusida idiomalar bazasini yaratish. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Termiz, 2021. – 143 b.; Xoliyorov O‘. M. O‘zbek tili ta’limiy korpusini tuzishning lingvistik asoslari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Termiz, 2021. – 181 b.; Karimov R. A. O‘zbek-ingliz parallel korpusini tuzishning lingvistik va dasturiy masalalari. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Buxoro, 2022. – 148 b.; Axmedova A. N. Parallel korpusda o‘xshatishlarning leksik-semantik munosabatlari (inglizcha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-inglizcha parallel matnlar misolida). Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2021. – 151 b.; Xaitqulov Z. X. Tarjimani avtomatlashtirishda parallel korpus kontekstual qidiruv tizimining funksional mohiyati. Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi. – Toshkent, 2024. – 178 b.

o‘limi” («Конец жёлтого дива»), “Besh bolali yigitcha” («Паренёк с пятью детьми»), “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” («Страна сладких дынь, или Битва волшебников»).

Предмет исследования составляют употребление лексического пласта в авторском корпусе Р. Даля и Х. Тухтабаева как представителей детской литературы, а также анализ творческого своеобразия на основе синтаксических форм и отношений.

Методы исследования. В диссертации использованы корпусно-лингвистический метод, метод описания, методы сопоставления и логического обобщения, компонентный, эмпирический и концептуальный методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

на основе анализа существующих авторских корпусов научно обосновано, что в состав корпусно-ориентированных признаков, определяющих идиостиль автора в практике создания авторских корпусов в корпусной лингвистике, входят частотность употребления слов, статистика строения предложений и показатели количественного распределения type-token;

на основе эмпирического изучения результатов корпусного анализа идиостиля писателей раскрыто употребление архаизмов, неологизмов и окказионализмов, в том числе явления окказиональной номинации, свойственных лексическому пласту произведений, включённых в авторский корпус, созданный на примере образцов творчества Р. Даля и Х. Тухтабаева;

в рамках анализа авторского корпуса произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева посредством классификации синтаксических конструкций предложений, в частности по строению — на простые и сложные, по цели высказывания — на вопросительные, восклицательные и повествовательные, по различию количества слов в составе предложения — на соответствующие типы, выявлено преобладание таких принципов, свойственных детской литературе, как простота, эмоциональность и краткость;

на основе корпусно-статистического анализа доказано преобладание в творчестве Р. Даля аукторальной наррации, окказионализма и антропонимического творчества, а в творчестве Х. Тухтабаева — повествования от первого лица, а также богатого паремиологического и афористического стиля.

Практические результаты исследования заключаются в следующем: на основе произведений представителей английской и узбекской детской литературы Р. Даля и Х. Тухтабаева сформирован авторский корпус. Данный корпус функционирует в открытом доступе по действующей ссылке на электронной платформе https://corpora.softgo.uz/ (свидетельство Министерства юстиции Республики Узбекистан от 23 июля 2026 года № DGU 67830).

Платформа, созданная на основе исследования, позволяет осуществлять поиск слов, определять их частотность, формировать список высокочастотных единиц, выполнять морфологическое и семантическое тегирование

словоформ, а также отслеживать употребление определённых единиц в тексте.

Результаты исследования могут быть использованы при проведении научных исследований по таким направлениям, как сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание, корпусная лингвистика, детская литература, переводоведение, стилистика и лексикография, а также при разработке учебных пособий, методических рекомендаций и специальных курсов.

Результаты, полученные в рамках данного исследования, служат разработке практических механизмов выявления авторского идиостиля и изучения на корпусной основе речи персонажей, построения диалогов, изобразительно-выразительных средств и национально-стилистических различий в английской и узбекской детской литературе.

Достоверность результатов исследования обосновывается использованием методов и теоретических источников, характерных для современной лингвистики, а также обращением к базовым способам решения проблемы на основе научных взглядов, сформировавшихся в корпусной лингвистике, сопоставительном языкознании и теоретической грамматике. Кроме того, доказана обоснованность сделанных выводов, соответствие применённых подходов и методов, а также их теоретических основ анализу примеров, взятых из художественной литературы.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется сравнительным изучением произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева на основе авторских корпусов, выявлением характерных для идиостиля писателей лексико-семантических, синтаксических и нарративных особенностей, а также обоснованием возможностей анализа, сочетающего статистические показатели с художественной интерпретацией. Выводы о принципах формирования авторских корпусов, выборе слов писателями, речи персонажей, построении диалогов и средствах художественной выразительности служат объяснению общих и национально-стилевых особенностей английской и узбекской детской прозы. Теоретические положения и результаты анализа могут использоваться в качестве научно-теоретического источника в дальнейших исследованиях индивидуального стиля писателя в области сравнительного литературоведения, корпусной стилистики и детской литературы.

Практическая значимость результатов исследования определяется возможностью использования созданных авторских корпусов и результатов сравнительного анализа при подготовке специальных курсов, семинаров и учебно-методических материалов по сравнительному литературоведению, корпусной стилистике, детской литературе и переводоведению. Материалы корпусов служат практическим источником для изучения выбора слов писателями, речи персонажей, построения диалогов и средств художественной выразительности на основе текстовых данных.

Внедрение результатов исследования.

Научная новизна, заключающаяся в том, что на основе корпусно-статистического анализа научно доказано преобладание в творчестве Р. Даля аукторальной наррации, окказиональных единиц и антропонимического творчества, а в творчестве Х. Тухтабаева — повествования от первого лица, паремиологических единиц и стиля, богатого афористическими выражениями, была использована в рамках инновационного проекта № IL-402104209 на тему «Создание программного средства автоматической обработки для информационно-поисковых систем (Google, Yandex, Google Translate) — морфолексикона узбекского языка и морфологического анализатора», реализованного в 2022–2024 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (справка Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои № 01/4-3619 от 10 августа 2026 года). В результате это способствовало автоматической обработке художественных текстов на узбекском языке, морфологической и лексико-семантической характеристике словоформ, обогащению базы морфолексикона, выявлению авторско-стилистических признаков в тексте, а также совершенствованию лингвистических возможностей морфологического анализатора;

выводы о преобладании в творчестве Р. Даля аукторального повествования, окказионализмов и антропонимического творчества, а в творчестве Х. Тухтабаева — повествования от первого лица, паремиологических единиц и афористически насыщенного стиля, полученные на основе корпусно-статистического анализа произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева, были использованы в рамках проекта «British and American Studies – Британские и американские исследования», реализованного совместно с Университетом Павла Йозефа Шафарика в рамках проекта Erasmus+ International Mobility (KA171), финансировавшегося Европейским союзом в 2025–2026 годах (справка Бухарского государственного университета № 5980 от 8 августа 2026 года). В результате это способствовало обогащению научно-методической работы в рамках проекта;

научная новизна, заключающаяся в том, что научно доказано преобладание в творчестве Р. Даля аукторальной наррации, окказиональных единиц и антропонимического творчества, а в творчестве Х. Тухтабаева — народной устной манеры повествования, простых синтаксических конструкций, эмоциональных восклицательных и вопросительных предложений, живости, характерной для речи персонажей, а также кратких и выразительных форм изложения, свойственных детской литературе, была использована в рамках международного проекта № APC2C/10 «Sustainable Collection of Research Data for the Protection of Intangible Cultural Heritage: Focus on Central Asia and Small Island Developing States (2022–2025 Fiscal Year)», финансировавшегося Японской службой академических обменов IRCI в 2022–2025 годах и реализованного Центром пропаганды культуры и искусства

Узбекистана «Umrboqiy meros» (справка Центра пропаганды культуры и искусства Узбекистана «Umrboqiy meros» № 26 от 9 августа 2026 года). В результате это способствовало обогащению научно-практического содержания материалов проекта посредством изучения на основе цифрового подхода устного народного творчества, национально-культурных единиц, обычаев, традиций, ценностей и системы образов, а также корпусного анализа народных и художественно-стилистических особенностей произведений Х. Тухтабаева;

в исследовании авторский корпус обоснован не как простая совокупность электронных текстов, а как научный инструмент, служащий для изучения индивидуального стиля автора на основе точных статистических данных. Научная новизна, связанная с использованием данных результатов в подготовленных в рамках проекта научных статьях, тезисах и исследовательских материалах для анализа художественного текста на основе современных цифровых методов, научно обоснованной популяризации национального литературного наследия среди молодёжи, а также практического внедрения подходов корпусной лингвистики, была использована в рамках государственного проекта № 81–12/202 «Национальные ценности — в почёте у молодёжи», финансирование которого было выделено негосударственному некоммерческому центру «Umrboqiy meros» Общественным фондом при Олий Мажлисе (справка Центра пропаганды культуры и искусства Узбекистана «Umrboqiy meros» № 27 от 9 августа 2026 года). В результате это способствовало обогащению научно-практического содержания материалов проекта посредством изучения на основе цифрового подхода устного народного творчества, национально-культурных единиц, обычаев, традиций, ценностей и системы образов, а также корпусного анализа народных и художественно-стилистических особенностей произведений Х. Тухтабаева.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были обсуждены на 2 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По итогам исследования опубликовано в общей сложности 7 научных статей, из них 3 — в зарубежных журналах, индексируемых в международных научных базах, и 4 — в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх основных глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объём работы составляет 149 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и необходимость темы диссертации, представлены сведения о цели, задачах, объекте, предмете,

научной новизне, практических результатах, научно-практической значимости, методах исследования, достоверности результатов, их апробации, опубликованных работах, а также о структуре диссертации. Кроме того, в данном разделе вопросы электронного накопления художественных текстов в мировой гуманитаристике, определения авторского идиостиля на основе статистических и лингвистических показателей, анализа стилевых особенностей детской литературы с помощью цифровых методов освещены как одно из актуальных научных направлений. Также показано, что задачи по развитию культуры чтения в Узбекистане, созданию цифровых ресурсов узбекского языка, формированию электронных корпусов и образовательных платформ усиливают социальную, научную и практическую значимость настоящего исследования.

Первая глава диссертации называется **«Практика создания авторских корпусов и теоретические основы»**. В данной главе проанализирована теоретическая сущность понятия авторского корпуса, его связь с корпусной лингвистикой, корпусной стилистикой, стилометрией, авторской атрибуцией, компьютерной лексикографией и цифровыми гуманитарными науками. В главе корпус рассматривается не как простая совокупность электронных текстов, а как научный ресурс, отобранный на основе определённой научной цели, систематизированный, обеспеченный метаданными и подготовленный к лингвистическому анализу.

В **параграфе 1.1** первой главы создание авторских корпусов изучено в рамках отраслевых вопросов корпусной лингвистики. В нём освещены научные трактовки таких базовых понятий, как **«корпус»**, **«авторский корпус»**, **«корпус художественного текста»**, **«идиостиль»**, **«идиолект»**, **«корпусная стилистика»**, **«стилометрия»**, **«авторская атрибуция»**. Проведён сравнительный анализ взглядов на корпусную лингвистику и авторский корпус в западных научных школах, научных школах стран СНГ и Узбекистана. Авторский корпус обоснован как сложный научный объект, формирующийся на пересечении лингвистики, литературоведения, стилистики, текстологии и цифровых гуманитарных наук.

В данном параграфе показано, что авторский корпус служит выявлению индивидуальных языковых особенностей автора, его лексического выбора, синтаксических привычек, семантических доминант и художественно-прагматических стратегий. Разграничены понятия **идиолекта** и **идиостиля**: если идиолект связан с повторяющимися языковыми единицами в речи автора или персонажа, то идиостиль является более широким понятием и охватывает также создание образов, построение событийного ряда, организацию диалогической речи и систему художественного мышления.

Обзор теоретической литературы показывает, что три направления, внешне воспринимаемые как самостоятельные, в действительности сходятся в единой модели авторского корпуса. Схематическое представление этой взаимосвязи позволяет более чётко обозначить переход между последующим определением и практическим проектированием корпуса *(см. рисунок 1)*.



Рисунок 1. Три опорные цепи теории авторского корпуса

На схеме корпусная лингвистика даёт доказательность и репрезентативность, теория художественного текста — идиостиль и поэтическую доминанту, а стилометрия — проверяемую сторону авторского сигнала. Следовательно, корпус Даля–Тухтабаева должен строиться не просто как электронное собрание, а как научная модель, функционирующая в точке пересечения этих трёх цепей.

В **параграфе 1.2** первой главы проанализированы принципы и практические вопросы создания авторских корпусов. В нём показано, что создание корпуса представляет собой не процесс простого собирания текстов, а сложный научно-практический процесс, состоящий из последовательных этапов, таких как определение критериев отбора, установление надёжного источника текста, разграничение вариантов издания, цифровизация, техническая очистка, создание системы метаданных, токенизация, лемматизация, морфологическая и семантическая разметка.

В данном параграфе репрезентативность обосновывается как важный критерий авторского корпуса. В авторском корпусе репрезентативность определяется не только количеством текстов или их общим объёмом, но и тем, насколько отобранные материалы способны раскрыть основные, устойчивые и отличительные признаки идиостиля автора. Также разграничены подходы, основанные на корпусе, и подходы, ориентированные на корпус. Если первый подход служит проверке заранее заданной теоретической модели на основе текстового материала, то второй даёт возможность выявлять новые единицы, частотные паттерны и коллокационные отношения, вытекающие из самого корпуса.

В **параграфе 1.3** первой главы проанализирован опыт существующих авторских корпусов и литературных корпусов. В западной практике были рассмотрены цифровые корпуса, относящиеся к творчеству таких авторов, как Dickens, Shakespeare, Dostoevsky, проекты CLiC Dickens, Digital Dostoevsky, DraCor, а также общие языковые корпусы, такие как COCA и BNC. В практике стран СНГ были проанализированы исследования, посвящённые авторской лексикографии, конкордансам, цифровым архивам и авторской атрибуции. В

узбекистанском корпусном языкознании особо отмечены исследования, связанные с созданием национального корпуса, учебного корпуса, параллельного корпуса, базы идиом, морфологического анализатора, лексико-семантической разметки и авторского корпуса.

Для того чтобы теоретическое определение превратилось в практический корпус, оно проходит через последовательную цепочку решений. Следующая схема показывает, как каждый этап при построении авторского корпуса влияет на достоверность последующего результата *(см. рисунок 2)*.



Рисунок 2. Цепочка решений в дизайне авторского корпуса

Представленная на схеме цепочка показывает, что дизайн корпуса не является простой технической последовательностью. Если исследовательский вопрос поставлен неверно, ослабевают и выборка, и аннотация, и итоговая стилометрическая интерпретация; поэтому на каждом этапе должны быть документированы принятое решение и его основание.

В заключении первой главы обосновано, что авторский корпус представляет собой не простое электронное хранилище текстов автора, а научно-практическую систему, служащую изучению индивидуального стиля на основе эмпирических данных, лингвостатистических показателей и литературоведческой интерпретации. Показано, что авторский корпус, создаваемый на основе произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева, служит важной методологической основой для исследования идиостиля, речи персонажей, юмора, фантастики, диалогической структуры и национально-стилистических различий в детской литературе.

Вторая глава диссертации называется **«Практика создания авторского корпуса на примере произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева»**. В данной главе образцы творчества Р. Даля и Х. Тухтабаева обоснованы в качестве объекта создания авторского корпуса, освещены критерии включения выбранных произведений в корпус, их жанрово-стилевое значение, этапы подготовки текстов, а также возможности электронной платформы **corpora.softgo.uz**.

В **параграфе 2.1** второй главы образцы творчества Р. Даля проанализированы как объект создания авторского корпуса. Р. Даль характеризуется как крупный представитель английской детской литературы XX века; показано, что в его творчестве важное место занимают фантастико-

сатирическое повествование, гротескные образы, языковая игра, необычное словообразование, противопоставление мира детей и взрослых, диалогическая речь, а также эмоционально-экспрессивная лексика.

Для субкорпуса Р. Даля выбраны произведения James and the Giant Peach («Джеймс и гигантский персик»), Charlie and the Chocolate Factory («Чарли и шоколадная фабрика»), Charlie and the Great Glass Elevator («Чарли и большой стеклянный лифт»), The BFG («БДВ, или Большой и добрый великан»), Matilda («Матильда»). Эти произведения охватывают основные жанрово-стилевые пласты детской прозы писателя. James and the Giant Peach обосновано как важный образец сказочно-фантастической прозы, Charlie and the Chocolate Factory — как произведение, раскрывающее фантастическое пространство и детское мировосприятие, Charlie and the Great Glass Elevator — как текст, продолжающий приключенческую и фантастическую сюжетность, The BFG — как значимый материал для изучения языковой игры и окказиональных единиц, а Matilda — как важный источник для анализа школьного дискурса, сатирической оценки и конфликта «ребёнок — взрослые».

Обобщение опыта существующих проектов позволяет более чётко показать, какой методологический урок каждый из них даёт для темы диссертации. В следующей таблице представлен сравнительный профиль литературных и авторских корпусов *(см. таблицу 1).*

Таблица 1.

Сравнительный профиль существующих литературных и авторских корпусов

Проект или опыт	Основной объект	Сильная сторона	Ограничение
CLiC-Dickens	Романы Диккенса и диалогические пласты	Объединяет конкорданс с корпусной стилистикой и когнитивной поэтикой	Тесно связан с рамками канонической английской прозы
Shakespeare-информатика	Драматический текст и традиция исторического издания	Представляет интерпретацию текста и цифровую модель как крупную парадигму	Опирается на особый культурно-канонический контекст
de-Corp и DraCor	Историческая драма и сетевая модель	Моделирует межжанровые, межпериодные и межперсонажные связи	Авторская индивидуальность иногда отходит на второй план внутри жанрово-сетевой модели
Russian Reference Corpus	Национальный базовый корпус	Даёт внешнюю норму для авторского корпуса	Сам по себе недостаточно раскрывает стиль отдельного писателя
Digital Dostoevsky	Рукопись, архив, история текста	Объединяет филологическую глубину и цифровую инфраструктуру	Требует очень высокого уровня технической и текстологической подготовки
Опыт Узбекистана	Национальный корпус, морфологический анализатор, образовательный ресурс	Создаёт лингвистическую и техническую базу для узбекского языка	Специальных авторских корпусов пока недостаточно

В опыте Узбекистана вопрос авторского корпуса ещё не достиг уровня полностью сформировавшейся самостоятельной школы, однако научная среда, складывающаяся вокруг национального корпуса, учебного корпуса, морфологического анализатора, отраслевых баз и терминологических ресурсов, создаёт прочную основу для данного направления. Содержание этой основы проявляется не в количестве готовых авторских корпусов, а в культуре

понимания корпуса как устойчивой информационной системы, последовательной практики разметки и лингвистического ресурса, пригодного для поиска. Критерии репрезентативности, поиска, тегирования и системности, разработанные в рамках национального корпуса, выполняют функцию внешней нормы для корпуса отдельного автора, однако эта норма автоматически не раскрывает авторский стиль. Авторский корпус должен заново организовать эти общие критерии в более узкой, филологически более глубокой форме, непосредственно ориентированной на литературоведческую интерпретацию. В этом переходном процессе общие корпусные ресурсы выполняют функцию фона, а авторский корпус превращается в особый слой, позволяющий выделить на этом фоне индивидуальную норму, исключения, повторы и семантические склонности.

В параграфе 2.2 второй главы образцы творчества Х. Тухтабаева изучены как объект создания авторского корпуса. Х. Тухтабаев охарактеризован как писатель, превративший в художественную систему народный юмор, приключенчество, фантастику, воспитательное содержание, устное повествование, гиперболу и диалогическую живость в узбекской детской литературе. Показано, что педагогический, журналистский и сатирический опыт писателя повлиял на формирование в его прозе живого диалога, коротких реплик, народной выразительности и социального юмора.

Подходы, выдвинутые Э. Тоньини-Бонелли, — корпусно-ориентированный и корпусно-обусловленный — позволяют рассматривать авторский корпус не только как средство проверки заранее определённых теоретических предположений, но и как источник выявления новых лингвистических наблюдений, вытекающих из самого текста[5]. Поэтому данный корпус служит важной научной основой для комплексного анализа языковой игры, необычного словообразования, экспрессивной лексики, юмора, гиперболы, диалогических форм, близких к детской речи, и средств фантастического изображения, характерных для идиостиля Р. Даля (см. таблицу 2).

Таблица 2

Произведения Р. Даля, отобранные для формирования авторского корпуса

№	Произведения	Год издания	Основание для включения в корпус
1	*James and the Giant Peach* («Джеймс и гигантский персик»)	1961	Один из первых образцов сказочно-фантастической прозы, характерной для творчества Р. Даля.
2	*Charlie and the Chocolate Factory* («Чарли и шоколадная фабрика»)	1964	Важное произведение для анализа фантастического пространства и детского мировосприятия.
3	*Charlie and the Great Glass Elevator* («Чарли и большой стеклянный лифт»)	1972	Произведение, позволяющее проследить развитие образов и языковых моделей в рамках единого авторского цикла.
4	*The BFG* («БДВ, или Большой и добрый великан»)	1982	Важное произведение для исследования языковой игры, окказиональных единиц и индивидуальной речи персонажей.
5	*Matilda* («Матильда»)	1988	Произведение относится к позднему периоду творчества автора; в нём ярко проявляются конфликт между миром ребёнка и миром взрослых, школьный дискурс, а также сатирический способ повествования.

[5] Elena Tognini-Bonelli, Corpus Linguistics at Work. John Benjamins Publishing, 2001. p. 223

При отборе произведений учитывались такие критерии, как репрезентативность текстов, их жанровая и тематическая сопоставимость, лексико-стилистическое богатство, объём текста, наличие своеобразных языковых единиц, а также возможность их последующей обработки в цифровой форме. Такой подход позволяет избежать случайного отбора и сформировать корпус как научно обоснованную совокупность текстов.

Для субкорпуса Х. Тухтабаева *(см. таблицу 3)* выбраны произведения “Sariq devni minib” («Верхом на жёлтом диве»), “Sariq devning o‘limi” («Смерть жёлтого дива»), “Besh bolali yigitcha” («Паренёк с пятью детьми»), “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” («Страна сладких дынь, или Битва волшебников»). Произведения “Sariq devni minib” и “Sariq devning o‘limi” через образ Хошимжона раскрывают фантастико-приключенческое повествование, выбор профессии, примерку социальных ролей и детскую логику. “Besh bolali yigitcha” через речь Орифжона отражает детство военных лет, труд, семейную ответственность и жизненные испытания. “Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” отличается гиперболизированным повествованием, самопрезентацией, прозвищем, метаповествованием и приёмом устного рассказа, связанными с образом Акбара-дыневода.

Таблица 3

Произведения Х. Тухтабаева, отобранные для формирования авторского корпуса

№	Произведения	Год издания	Основание для включения в корпус
1	“Sariq devni minib” («Верхом на жёлтом диве»)	1968	Считается важным источником для изучения формирования образа Хошимжона, повествования от первого лица, устного рассказа, близкого к детской речи, юмора, фантастико-приключенческих мотивов и активного использования диалогической речи.
2	“Sariq devning o‘limi” («Смерть жёлтого дива»)	1968	Позволяет выявить дальнейшее развитие образа Хошимжона, социально-сатирический пласт авторского стиля, а также выражение мотивов справедливости, профессии, ответственности и приключения посредством языковых средств.
3	“Besh bolali yigitcha” («Паренёк с пятью детьми»)	1976	Отражает реалистическое и социально-бытовое направление. Через образ Орифжона служит анализу отражения в художественной речи детства военного времени, труда, семьи, ответственности, народного юмора и детского мировосприятия.
4	“Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi” («Страна сладких дынь, или Битва волшебников»)	1986	Выбрано для корпусного изучения гиперболизированного повествования, самопрезентации, метаповествования, выражения, близкого к устной речи, прозвищ, народного юмора и фантастико-приключенческих элементов.

В творчестве Х. Тухтабаева ребёнок-герой часто воплощается как персонаж, оправдывающий себя, толкующий события в свою пользу, но в то же время искренний и комичный. Хошимжон объясняет свои поступки на основе детской логики; Акбар-дыневод же создаёт комический эффект посредством способа повествования, находящегося на границе лжи и гиперболы. Подобные речевые ситуации можно специально маркировать в корпусе: формулы самопрезентации, конструкции самооправдания, формы отрицания лжи, гиперболизированная аргументация, обращение к слушателю, затягивание повествования или его перевод на другую тему проявляются как устойчивые показатели авторского стиля. Особенно использование

персонажами таких пояснительных единиц, как “men yomon bola emasman” («я не плохой ребёнок»), “rostini aytsam” («если честно сказать»), “nega desangiz” («если спросите почему»), “xullas” («одним словом», «итак»), показывает, что событие организуется не столько в форме простого изложения, сколько в форме устного рассказа, близкого к разговорной манере.

В данном параграфе обосновано, что повествование от первого лица в произведениях Х. Тухтабаева имеет особое методологическое значение. Поскольку Хошимжон, Орифжон и Акбар-дыневод рассказывают о событиях от своего имени, такие единицы, как “men” («я»), “menga” («мне»), “o‘zim” («сам»), “rostini aytsam” («если честно сказать»), “nega desangiz” («если спросите почему»), “xullas” («одним словом»), “mana shunaqa” («вот так»), “qarang” («посмотрите»), “ishoning” («поверьте»), в корпусе трактуются не только как грамматические средства, но и как коммуникативные признаки, отражающие речь персонажа, интонацию устного повествования и авторский идиостиль.

В **параграфе 2.3** второй главы описана практика составления авторского корпуса на примере произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева. В данном параграфе последовательно освещены такие этапы, как сбор текстов, перевод их в электронную форму, техническая очистка, разграничение паратекста и основного художественного текста, маркирование глав, заголовков, абзацев, диалогов, авторского повествования и речи персонажей, создание системы метаданных, токенизация, лемматизация, морфологическая и семантическая разметка.

В процессе создания корпуса была разработана электронная платформа **corpora.softgo.uz**. Платформа состоит из таких разделов, как **«Главная страница»**, **«Авторы»**, **«Поиск»**, **«Автор проекта»**, и предоставляет возможность размещать сведения об авторах и произведениях, хранить тексты по субкорпусам, осуществлять поиск, определять частотность слов, показывать высокочастотные единицы, выполнять морфологическую и семантическую разметку, а также отслеживать контекстуальное употребление определённых единиц. На основе произведений представителей английской и узбекской детской литературы Р. Даля и Х. Тухтабаева был сформирован авторский корпус. Данный корпус функционирует в открытом доступе по активной ссылке на электронной платформе **https://corpora.softgo.uz/** *(см. рисунок 3).*

Рисунок 3. QR-код для перехода на веб-страницу https://corpora.softgo.uz/

В данном параграфе показано, что агглютинативная особенность узбекского языка требует особого внимания при создании субкорпуса Х.

Тухтабаева. В узбекском языке одна лексическая основа посредством различных аффиксов может проявляться во множестве словоформ. Например, такие формы, как **“qovun”** («дыня»), **“qovunlar”** («дыни»), **“qovunning”** («дыни», «у дыни»), **“qovunni”** («дыню»), **“qovunga”** («к дыне»), **“qovunnusxa”** («похожий на дыню»), **“qovuntog‘”** («дынная гора»), относятся к одному лексико-семантическому полю, однако на поверхностном уровне воспринимаются как отдельные единицы. Поэтому обосновано, что выявление соотношения между словоформой, леммой, основой и аффиксом необходимо для статистической достоверности авторского корпуса.

Третья глава диссертации называется **«Сравнительное исследование стиля писателей в авторском корпусе Р. Даля и Х. Тухтабаева»**. В данной главе на основе субкорпусов двух авторов проведён лексико-статистический, лексико-семантический, синтаксический и стилометрический анализ. Глава охватывает три основных направления: корпусный анализ лексического пласта, анализ синтаксических форм и отношений, а также определение статистических основ творческого своеобразия.

В **параграфе 3.1** третьей главы представлены результаты корпусного анализа, связанного с употреблением лексического пласта в произведениях Р. Даля и Х. Тухтабаева. Прежде всего, разработана общая лексико-статистическая характеристика двух субкорпусов. В данном параграфе также проведён анализ наиболее частотных единиц. В субкорпусе Р. Даля активное употребление артиклей, предлогов, местоимений и глаголов речи показывает аналитическое строение английского языка, диалогическую динамику и высокий уровень коммуникации между персонажами. В субкорпусе Х. Тухтабаева активность таких единиц, как “ham” («и», «тоже»), “deb” («сказав», «что»), “bir” («один», «какой-то»), “men” («я»), “bilan” («с»), “ekan” («оказывается», вспомогательная форма), “yo‘q” («нет»), “bo‘lib” («будучи», «став»), “olib” («взяв»), “qilib” («сделав»), свидетельствует о преобладании повествования от первого лица, устного рассказа, пояснения, самооправдания и народно-разговорной интонации.

Поскольку в субкорпусе Р. Даля высока доля служебных слов и местоимений, лексическая плотность составила **47,65 %**. В субкорпусе Х. Тухтабаева данный показатель составил **85,40 %**. Это различие нельзя напрямую объяснять выводом о том, что «язык одного автора богаче языка другого». Здесь важную роль играют типологические особенности английского и узбекского языков: в английском языке артикли, предлоги, вспомогательные глаголы и союзы часто встречаются как отдельные токены, тогда как в узбекском языке значительная часть грамматических значений выражается внутри слова посредством аффиксов.[7]

В процессе подсчёта знаки препинания и цифры не рассматривались как отдельные токены, прописные и строчные буквы были приведены к единой форме, а формы с апострофом унифицированы. Под **«неповторяющимися словоформами»** понимались не леммы, а отдельные поверхностные

словоформы, встретившиеся в тексте. Поэтому в узбекских текстах различные грамматические формы, образованные от одной основы, фиксировались как отдельные единицы. Это обстоятельство непосредственно влияет на высокий показатель разнообразия словоформ в субкорпусе Х. Тухтабаева *(см. таблицу 4).*

Таблица 4

Общие статистические показатели субкорпусов Р. Даля и Х. Тухтабаева

Показатель	Субкорпус Р. Даля	Субкорпус Х. Тухтабаева
Общее количество слов	166 879	209 376
Количество неповторяющихся словоформ	9 128	35 074
Словоформы, встретившиеся только один раз	3 969	19 496
TTR — type-token ratio	5,47 %	16,75 %
MSTTR-1000	40,01 %	68,73 %
Лексическая плотность	47,65 %	85,40 %

Из таблицы видно, что субкорпус Х. Тухтабаева по общему объёму больше субкорпуса Р. Даля. Если в субкорпусе Р. Даля зафиксировано всего 166 879 слов-токенов, то в субкорпусе Х. Тухтабаева данный показатель составляет 209 376. Следовательно, по общему количеству токенов субкорпус Х. Тухтабаева примерно в 1,25 раза больше субкорпуса Р. Даля. Однако это различие показывает, что в сравнительном анализе недостаточно опираться только на абсолютные числовые показатели. Поэтому на следующем этапе отдельно были учтены относительные показатели — TTR, MSTTR-1000 и лексическая плотность.

Наиболее существенное различие наблюдается в количестве неповторяющихся словоформ. Если в субкорпусе Р. Даля выявлено 9 128 неповторяющихся словоформ, то в субкорпусе Х. Тухтабаева это количество составляет 35 074. Это показывает, что в субкорпусе Х. Тухтабаева неповторяющихся словоформ почти в 3,84 раза больше, чем в субкорпусе Р. Даля. Такое значительное различие следует объяснять не только богатством авторского словаря, но и грамматическим строем языков. В узбекском языке значения множественности, принадлежности, падежа, лица и числа, времени и наклонения выражаются путём присоединения аффиксов к основе слова. В результате одна лексическая основа фиксируется в корпусе в виде множества словоформ.

В субкорпусе Р. Даля показатель TTR составляет 5,47 %, тогда как в субкорпусе Х. Тухтабаева данный показатель равен 16,75 %. На первый взгляд, это свидетельствует о значительно более высокой лексической вариативности в текстах Х. Тухтабаева. Однако, поскольку показатель TTR зависит от объёма текста, данный результат необходимо интерпретировать с осторожностью. Поэтому был также рассчитан показатель MSTTR-1000. По

показателю MSTTR-1000 субкорпус Р. Даля дал результат 40,01 %, а субкорпус Х. Тухтабаева — 68,73 %. Следовательно, даже на основе равных фрагментов объёмом в 1000 токенов разнообразие словоформ в текстах Х. Тухтабаева оказывается заметно выше.

При анализе лексико-семантических групп установлено, что в творчестве Р. Даля преобладают единицы, связанные с фантастической реальностью, волшебными предметами, гротескными образами, сверхъестественными существами и необычным пространством. Такие единицы, как Wonka, BFG, giant, chocolate, factory, elevator, peach, golden ticket, Oompa-Loompa, snozzcumber, frobscottle, whizzpopping, интерпретированы как основной лексический пласт, формирующий фантастико-сатирический мир писателя. В субкорпусе Х. Тухтабаева, напротив, показана более высокая активность единиц, связанных с детским миром, семьёй, школой, деревней, профессией, бытовой жизнью и народно-разговорными отношениями. Такие единицы, как “bola” («ребёнок»), “maktab” («школа»), “sinf” («класс»), “dars” («урок»), “muallim” («учитель»), “baho” («оценка»), “o‘qituvchi” («преподаватель», «учитель»), “oyi” («мама»), “dada” («папа»), “buvi” («бабушка»), “aka” («старший брат»), “uka” («младший брат»), “direktor” («директор»), “traktor” («трактор»), “sartarosh” («парикмахер»), “qishloq” («деревня», «село»), “kolxoz” («колхоз»), “rais” («председатель»), “usta” («мастер»), раскрывают национально-бытовую основу творчества писателя.

В параграфе 3.2 третьей главы сравнительно изучены синтаксические формы и отношения в рамках анализа авторского корпуса произведений Р. Даля и Х. Тухтабаева. В обоих субкорпусах были проанализированы количество предложений, средняя длина предложения, медианная длина предложения, соотношение коротких, средних и длинных предложений, вопросительные и восклицательные предложения, диалогические реплики, а также единицы, обозначающие речевой акт. В субкорпусе Р. Даля выявлено 11 799 предложений, а в субкорпусе Х. Тухтабаева — 14 958 предложений. Средняя длина предложения у Р. Даля зафиксирована как 14,02 слова, у Х. Тухтабаева — как 13,59 слова.

На данном этапе в качестве единиц анализа были выбраны предложения, диалогические реплики, вопросительные и восклицательные предложения, связующие единицы, глаголы, обозначающие речевой акт, а также повторяющиеся лексико-синтаксические модели. В процессе подсчёта границы предложений определялись на основе точки, вопросительного и восклицательного знаков. При выявлении диалогической речи в английских текстах в качестве основных показателей были взяты реплики в кавычках и глаголы речи, а в узбекских текстах — диалогические строки, начинающиеся с тире, а также такие единицы, как “dedi” («сказал/сказала»), “dedim” («я сказал/сказала»), “deydi” («говорит»), “so‘radi” («спросил/спросила»), “deb” («сказав», «что»). При этом числовые данные интерпретировались не как результат абсолютного синтаксического анализа, а как поверхностные синтаксико-статистические индикаторы, полученные на основе корпуса *(см. таблицу 5)*.

Таблица 5

Общие синтаксические показатели в субкорпусах Р. Даля и Х.Тухтабаева

Синтаксический показатель	Субкорпус Р. Даля	Субкорпус Х. Тухтабаева
Количество предложений	11 799	14 958
Средняя длина предложения	14,02 слова	13,59 слова
Медианная длина предложения	11 слов	10 слов
Короткие предложения, 1–7 слов	3 992	4 966
Предложения средней длины, 8–20 слов	5 272	7 371
Длинные предложения, 21 слово и более	2 535	2 621
Вопросительные предложения	325	526
Восклицательные предложения	1 662	857
Показатели диалогической строки / реплики	3 551	6 064
Единицы, обозначающие речевой акт	4 092	1 777

Из таблицы видно, что в субкорпусе Х. Тухтабаева количество предложений больше по сравнению с субкорпусом Р. Даля: если в текстах Р. Даля выявлено 11 799 предложений, то в текстах Х. Тухтабаева данный показатель составляет 14 958. Это прежде всего связано с тем, что общий объём субкорпуса Х. Тухтабаева больше. Однако средняя длина предложения в двух субкорпусах почти близка: у Р. Даля одно предложение в среднем состоит из 14,02 слова, а у Х. Тухтабаева — из 13,59 слова. Следовательно, оба писателя в соответствии с особенностями детской литературы активно используют предложения средней длины, относительно удобные для чтения и способствующие ускорению развития событий.

Синтаксический анализ показывает, что оба писателя используют живую, динамичную и богатую диалогами форму повествования, характерную для детской литературы. Однако стилистическая функция длины предложений и синтаксического построения у каждого автора проявляется по-разному. У Р. Даля более длинные предложения чаще служат описанию фантастических событий в действии, расширению гротескных образов, созданию визуального эффекта и усилению диалогического напряжения. У Х. Тухтабаева же предложения проявляются в связи с устным рассказом героя, его пояснением, самооправданием, комической аргументацией и созданием народно-разговорной интонации.

В субкорпусе Р. Даля доля длинных предложений несколько выше по сравнению с субкорпусом Х. Тухтабаева. Это объясняется наличием в текстах Р. Даля описательных фрагментов, характеристик фантастического пространства, гротескных образов и сложных предложений, последовательно связывающих несколько действий. Особенно в произведениях James and the Giant Peach, Matilda и The BFG действительность часто изображается поэтапно через несколько синтаксических компонентов. В субкорпусе Х. Тухтабаева преобладают предложения средней длины, что связано с повествовательной манерой писателя, близкой к устному рассказу и разговорной интонации (см. таблицу 6).

Таблица 6

Показатели длины предложений в разрезе произведений

Произведение	Количество предложений	Средняя длина предложения
Charlie and the Chocolate Factory («Чарли и шоколадная фабрика»)	2 243	13,82
Charlie and the Great Glass Elevator («Чарли и большой стеклянный лифт»)	2 540	12,32
James and the Giant Peach («Джеймс и гигантский персик»)	1 608	16,08
Matilda («Матильда»)	2 650	15,06
The BFG («БДВ, или Большой и добрый великан»)	2 759	13,53
Besh bolali yigitcha («Паренёк с пятью детьми»)	1 684	17,40
Sariq devni minib («Верхом на жёлтом диве»)	3 645	13,84
Sariq devning o‘limi («Смерть жёлтого дива»)	4 026	13,92
Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi («Страна сладких дынь, или Битва волшебников»)	5 603	12,03

Анализ в разрезе произведений показывает, что среди произведений Р. Даля самый высокий показатель средней длины предложения наблюдается в произведении “James and the Giant Peach” («Джеймс и гигантский персик») — 16,08 слова. В данном произведении изображаемая действительность расширяется за счёт описательных, приключенческих и фантастических деталей. В произведении “Charlie and the Great Glass Elevator” («Чарли и большой стеклянный лифт») средняя длина предложения составляет 12,32 слова. Поскольку в этом произведении чаще встречаются диалогические обмены, быстрые действия и короткие реплики, предложения выглядят более краткими.

В данном параграфе также отдельно проанализированы вопросительные и восклицательные предложения. В субкорпусе Р. Даля большое количество восклицательных предложений связано с усилением удивления, страха, шума, драматического напряжения и фантастической ситуации. В субкорпусе Х. Тухтабаева вопросительные предложения, короткие реплики, диалоги в форме вопроса-ответа, а также единицы “deb/dedi/dedim” создают живое общение персонажей, их самозащиту, пояснение и ритм народно-разговорной устной речи.

В параграфе 3.3 третьей главы разработаны статистические основы творческого своеобразия в авторских корпусах Р. Даля и Х. Тухтабаева. В данном параграфе обобщены результаты предыдущего лексического и синтаксического анализа и предложен дифференциальный статистико-стилистический профиль для обоих авторов. Творческая модель Р. Даля охарактеризована как «фантастико-сатирическая и гротескно-диалогическая модель». В этой модели основное место занимают фантастические предметы, сверхъестественные существа, необычное словообразование, неологизмы и

окказиональные единицы, острые диалоги, глаголы речи и эмоциональные реплики.

В настоящем исследовании субкорпус Р. Даля был проанализирован на основе 166 879 токенов, а субкорпус Х. Тухтабаева — на основе 209 376 токенов. Количество неповторяющихся словоформ в субкорпусе Р. Даля составило 9 128, а в субкорпусе Х. Тухтабаева — 35 074. Эти показатели свидетельствуют о том, что тексты двух авторов существенно различаются не только по объёму, но и с точки зрения разнообразия словоформ. Однако такое различие нельзя напрямую объяснять выводом о том, что «словарь одного автора богаче словаря другого». Как отмечают Ф. Твиди и Х. Баайен, показатели лексического богатства, в частности TTR, изменяются в зависимости от объёма текста и структуры языка.[6] Поэтому в данном исследовании наряду с TTR был также использован показатель MSTTR-1000 (см. таблицу 7).

Таблица 7

Статистико-стилистический профиль авторских корпусов Р. Даля и Х. Тухтабаева

Показатель	Субкорпус Р. Даля	Субкорпус Х. Тухтабаева	Стилистическая интерпретация
Общее количество токенов	166 879	209 376	Субкорпус Х. Тухтабаева больше по объёму.
Неповторяющиеся словоформы	9 128	35 074	Сильно проявляется влияние агглютинативной природы узбекского языка.
TTR	5,47 %	16,75 %	У Х. Тухтабаева выше разнообразие поверхностных словоформ.
MSTTR-1000	40,01 %	68,73 %	Даже в равных сегментах в узбекских текстах выше формальное разнообразие.
Лексическая плотность	47,65 %	85,40 %	В английском языке преобладают служебные единицы, в узбекском — формы с аффиксами.
Диалогические единицы	4 092	6 064	У обоих авторов диалог важен, однако способ его формирования различается.
Наиболее активные стилистические единицы	*said, you, I, he, and, but*	*ham, deb, men, ekan, yo‘q, qilib*	У Р. Даля сильнее выражена диалогическая динамика, у Х. Тухтабаева — устное повествование.

Из таблицы видно, что в корпусах Р. Даля и Х. Тухтабаева статистические показатели раскрывают различные стилистические направления. В субкорпусе Р. Даля среди наиболее частотных единиц активно представлены the, and, a, to, of, said, you, I, he. Часть этих единиц отражает аналитическое строение английского языка, тогда как такие единицы, как said, you, I, he, указывают на диалогическое построение и высокий уровень коммуникации между персонажами. В английской детской литературе, особенно в стиле Р. Даля, диалог выполняет функцию ускорения развития событий, раскрытия характера персонажей и оживления фантастических ситуаций.

Творческая модель Х. Тухтабаева определена как «народно-устная и юмористико-повествовательная модель». В данной модели ведущую роль выполняют повествование от первого лица, самооправдание героя, народные выражения, вводные единицы устной речи, прозвища, а также лексика,

связанная с деревней, семьёй, школой, профессией и бытовой жизнью. У Х. Тухтабаева диалогическое построение формируется посредством реплик, оформленных тире, единиц “deb”, “dedi”, “dedim”, вопросно-ответных форм и устных пояснений.

В заключении третьей главы обосновано, что, несмотря на наличие в творчестве Р. Даля и Х. Тухтабаева общих черт, характерных для детской литературы, каждый из них выражает эту общность посредством различных лингвистических и национально-культурных средств. У обоих писателей центральное место занимают детское мировосприятие, юмор, удивление, приключение и отношение к миру взрослых. Однако Р. Даль художественно воплощает эти особенности через фантастико-сатирическую лексику, гротескный образ, неологизмы, окказионализмы и диалогическую динамику, тогда как Х. Тухтабаев выражает их через народно-устную речь, повествование от первого лица, комическое пояснение, прозвища, формулы самооправдания и лексику бытовой жизни.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Обосновано, что авторский корпус представляет собой сложный научный объект, формирующийся на пересечении корпусной лингвистики, корпусной стилистики, стилометрии, текстологии, компьютерной лексикографии и цифровых гуманитарных наук. Такой корпус не ограничивается хранением текстов автора, а позволяет на основе эмпирических данных изучать лексический выбор автора, грамматические конструкции, диалогическую модель, средства создания образов и художественно-прагматические стратегии. Поэтому авторский корпус выводит изучение стиля писателя от субъективного описания к этапу анализа на основе конкретных текстовых показателей.

2. В диссертации уточнена теоретическая трактовка авторского корпуса, и авторский корпус определён как электронная совокупность текстов, принадлежащих определённому автору, библиографически достоверных, сохраняющих целостность текста, отобранных в соответствии с целью исследования, обеспеченных метаданными и систематизированных на основе принципов корпусной лингвистики. Данная совокупность служит выявлению авторского идиостиля, идиолекта, лексико-грамматических привычек, семантических доминант и дискурсивных особенностей во внутреннем и сравнительном анализе.

3. В исследовании обоснована взаимосвязь корпусно-ориентированного и корпусно-обусловленного подходов. Если корпусно-ориентированный подход позволяет проверять авторский стиль на основе заранее определённых теоретических критериев, то корпусно-обусловленный подход помогает выявлять новые стилистические модели, повторяющиеся единицы, коллокации и неожиданные лингвистические отношения, вытекающие из самого текста. Поэтому на примере данного исследования доказано, что эти два подхода могут применяться не как противоположные, а как

взаимодополняющие методы.

4. Несмотря на то что произведения Р. Даля и Х. Тухтабаева выражают близкое функциональное поле в детской литературе, они не являются переводами друг друга или прямыми эквивалентами, поэтому данный корпус был оценён как сравнительно-типологический авторский корпус. Такой подход позволил сравнительно изучить, как в английской и узбекской детской прозе через различные национально-стилистические средства выражаются детское мировосприятие, юмор, приключение, фантастика, воспитательное содержание, речь героя и отношение к миру взрослых.

5. Установлено, что творчество Р. Даля в английской детской литературе отличается активным использованием фантастико-сатирического повествования, гротескных образов, неологизмов, окказиональных единиц, языковой игры, динамичного диалога и противопоставления мира ребёнка и мира взрослых. Отобранные для исследования произведения *«James and the Giant Peach», «Charlie and the Chocolate Factory», «Charlie and the Great Glass Elevator», «The BFG» и «Matilda»* охватывают основные жанрово-стилевые пласты детской прозы писателя и служат важной текстовой базой для наблюдения фантастического пространства, оценочной лексики, необычной номинации и диалогической динамики, характерных для его идиостиля.

6. Обосновано, что творчество Х. Тухтабаева в узбекской детской литературе отличается сочетанием народного юмора, устного повествования, повествования от первого лица, гиперболы, прозвищ, детского самооправдания и воспитательного содержания. Произведения *«Sariq devni minib», «Sariq devning o‘limi», «Besh bolali yigitcha», «Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi»* через речь таких героев-рассказчиков, как Хошимжон, Орифжон и Акбар-дыневод, раскрывают индивидуальные стилистические признаки писателя, народные средства выражения и речевые модели, отражающие детскую психологию.

7. В исследовании описана практическая модель авторского корпуса на основе электронной платформы corpora.softgo.uz. Данная платформа предоставляет возможность размещать тексты по субкорпусам, осуществлять поиск, формировать частотные списки, проверять словоформы, выполнять морфологическую и семантическую разметку, а также наблюдать лексико-синтаксические модели. Это создаёт основание для оценки корпуса не как простой электронной библиотеки, а как активной аналитической среды.

8. Анализ высокочастотных единиц и частей речи помог выявить повествовательные стратегии обоих авторов. В субкорпусе Р. Даля активность таких единиц, как *the, and, a, to, of, said, you, I, he,* указывает на аналитическое строение английского языка, диалогическую речь и высокий уровень коммуникации между персонажами. В субкорпусе Х. Тухтабаева высокая частотность таких единиц, как *ham, bir, deb, bilan, men, ekan, yo‘q, bo‘lib, olib, qilib,* показывает преобладание устного повествования, повествования от первого лица, пояснения, самооправдания и народно-разговорной интонации.

9. Анализ лексико-семантических групп позволил определить тематические центры художественного мира Р. Даля и Х. Тухтабаева. В

субкорпусе Р. Даля преобладают единицы, связанные с фантастической реальностью, волшебными предметами, гротескными образами, сверхъестественными существами и необычным пространством. В субкорпусе Х. Тухтабаева более активны единицы, связанные с детским миром, семьёй, школой, деревней, профессией, бытовой жизнью, народными отношениями и воспитательным содержанием. Это показывает, что в творчестве Р. Даля основным семантическим полем является фантастико-сатирический мир, а в творчестве Х. Тухтабаева — народная жизненная среда и устное повествование.

10. Результаты синтаксического анализа показали, что оба автора используют живую, динамичную и насыщенную диалогами форму повествования, характерную для детской литературы. Хотя средняя длина предложения у двух авторов близка, её стилистическая функция различна. У Р. Даля длина предложения служит изображению фантастического события в действии, расширению гротескных образов и усилению диалогического напряжения, тогда как у Х. Тухтабаева она связана с устным рассказом героя, его пояснением, самооправданием и комическим способом аргументации. Диалогические единицы и средства, обозначающие речевой акт, также усиливают у Р. Даля драматическое действие, а у Х. Тухтабаева — народное общение и повествование от первого лица.

11. В результате исследования для обоих авторов была разработана обобщённая статистико-стилистическая модель. Творческая модель Р. Даля охарактеризована как фантастико-сатирическая и гротескно-диалогическая модель; в ней ведущую роль играют фантастические предметы, сверхъестественные образы, необычное словообразование, острые диалоги, эмоциональные реплики и гротескная номинация. Творческая модель Х. Тухтабаева определена как народно-устная и юмористико-повествовательная модель; в ней в качестве основных стилистических признаков выделяются повествование от первого лица, самооправдание героя, народные выражения, прозвища, вводные единицы устной речи и лексика бытовой жизни.

SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY

BUKHARA STATE UNIVERSITY

SAIDOV AKMAL AZIMOVICH

A STUDY OF AUTHORIAL STYLISTIC FEATURES BASED ON THE AUTHOR CORPORA OF ROALD DAHL AND KHUDOYBERDI TUKHTABOYEV

10.00.06 – Comparative Literature and Translation Studies

AUTHOR'S ABSTRACT
of the dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) in Philological Sciences

Bukhara – 2026

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under No.B2025.1.PhD/Fil5764 by the Supreme Attestation Commission under the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor:	**Ataboev Nozimjon Bobojon ugli** Doctor of Science in Philology (DSc), Professor
Official opponents:	**Karshiboeva Uljan Davirovna** Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor
	Kodirova Fazilat Shukurovna Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor
Leading organization:	Kokand State University

The dissertation defense will be held on "25" november 2026 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number D/1134). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "12" november 2026.

(Mailing report № 26-22 on "12" november 2026).

O.M. Fayzulloev
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

M.R. Ochilova
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology (PhD), Professor

Z.K. Amonova
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research is to identify the features characteristic of the styles of R. Dahl and Kh. Tukhtaboyev through the creation of their authorial corpora.

The object of the research consists of the works of R. Dahl, namely James and the Giant Peach, Charlie and the Chocolate Factory, Charlie and the Great Glass Elevator, The BFG, Matilda, as well as the works of Kh. Tukhtaboyev, namely Sariq devni minib ("Riding the Yellow Giant"), Sariq devning o'limi ("The End of the Yellow Giant"), Besh bolali yigitcha ("A Young Man with Five Children"), and Shirin qovunlar mamlakati yoki sehrgarlar jangi ("The Land of Sweet Melons, or the Battle of the Magicians").

The scientific novelty of the research is as follows:

based on the analysis of existing authorial corpora, it has been scientifically substantiated that the corpus-oriented features determining an author's idiostyle in the practice of creating authorial corpora in corpus linguistics include the frequency of word usage, sentence structure statistics, and indicators of the quantitative type-token distribution;

based on the empirical study of the results of corpus analysis of the writers' idiostyle, the use of archaisms, neologisms and occasionalisms, including the phenomenon of occasional nomination, characteristic of the lexical layer of the works included in the authorial corpus created on the basis of the selected works of R. Dahl and Kh. Tukhtaboyev, has been revealed;

within the framework of the analysis of the authorial corpus of the works of R. Dahl and Kh. Tukhtaboyev, through the classification of syntactic sentence constructions, in particular according to structure — simple and complex sentences, according to the purpose of utterance — interrogative, exclamatory and declarative sentences, and according to the difference in the number of words within a sentence — into corresponding types, the predominance of such principles characteristic of children's literature as simplicity, emotionality and brevity has been identified;

based on corpus-statistical analysis, the predominance of auctorial narration, occasionalism and anthroponymic creativity in the works of R. Dahl, and first-person narration, as well as a rich paremiological and aphoristic style in the works of Kh. Tukhtaboyev, has been proven.

Implementation of the research results.

The results related to revealing the practice of creating authorial corpora in corpus linguistics, its significance and principles on the basis of the analysis of existing authorial corpora, as well as to the scientific substantiation that the corpus-oriented features determining an author's idiostyle include the frequency of word usage, sentence structure statistics and indicators of the quantitative type-token distribution, were used within the framework of the innovative project No. IL-7823051524 "Paratranslator: Creation of a Contextological Electronic Translation Dictionary Platform Based on a Parallel Corpus", carried out in 2024–2025 at the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek. This is confirmed by certificate No. 04/11-16386 of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek dated September 8, 2025. As a result, the project participants

developed theoretical knowledge of corpora and practical skills in applying the obtained conclusions.

The conclusions that the use of archaisms, neologisms and occasionalisms, including the phenomenon of occasional nomination, in the lexical layer of the works included in the authorial corpus created on the basis of the selected works of R. Dahl and Kh. Tukhtaboyev is one of the important factors determining the writers' idiostyle were used within the framework of the international applied project No. APC2C/10 "Sustainable Collection of Research Data for the Protection of Intangible Cultural Heritage: Focus on Central Asia and Small Island Developing States (2022–2024 Fiscal Year)", funded in 2022–2024 by the International Research Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region (IRCI), Japan. This is confirmed by certificate No. MN01/01-77 of the "Umrboqiy Meros" Centre for the Promotion of Culture and Art of Uzbekistan dated August 12, 2025. As a result, these conclusions contributed to increasing the efficiency of using electronic lexical databases within the framework of the project.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion, a list of references and an appendix. The total volume of the work is 149 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLICATIONS

I bo‘lim (I часть; part I)

1. Saidov A.A. Developing Teachers’ Skills in Applying Interactive Methods for Teaching English to Schoolchildren through the Works of Roald Dahl // American Journal of Education and Evaluation Studies 2997-9439, Vol 02, No. 11, 2025. p. 374-381 (Impact Factor: 12.51) URL: https://semantjournals.org/index.php/AJEES/article/view/4216/3446

2. Saidov A.A. Lexical-Stylistic Features of Archaisms, Neologisms, and Occasionalisms in the Authorial Corpus Based on the Works of R. Dahl and Kh. Tukhtaboev // European Journal of Innovation in Nonformal Education (EJINE)
Volume 5 | Issue 4 | Apr - 2025 ISSN: 2795-8612 Pg. 344-349. (Impact Factor: 10.48) URL: https://inovatus.es/index.php/ejine/article/view/7423

3. Saidov A.A. The importance of metadata systems in developing authorial corpora in english and uzbek // Manuscripts on Pedagogical Research: Values and Modernity ISSN 3064-8769.Volume 03, Issue 04. 2026. -Pg. 134-140. (Impact factor: 7,854) URL: https://manuscriptology.org/index.php/PRVM/article/view/971

4. Saidov A.A. Roald dal ijodida til o‘yini fenomeni (“The BFG” ertagi misolida) // BuxDU ilmiy axboroti – Buxoro, 2025, № 5 – b. 53-60. (10.00.00; №1) URL:
https://buxdu.uz/media/jurnallar/ilmiy_axborot/3_Tilshunoslik_Ilmiy_axboroti__5_2025_PDF_AcNMDio.pdf

5. Saidov A.A. Roald Dal asarlarining ijtimoiy tanqid vositasi sifatidagi tahlili // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti – Buxoro, 2025, № 8 – b. 40-45. (10.00.00; №1) URL: https://buxdu.uz/media/jurnallar/ilmiy_axborot/2._Ijtimoiy-gumanitar_fanlar_Ilmiy_axboroti__8_2025_PDF_compressed.pdf

6. Saidov A.A. Mualliflik korpusi tarkibida Xudoyberdi To‘xtaboyev asarlarining lingvistik korpusini yaratish tamoyillari // Qo‘qon DPI Ilmiy xabarlar 2026-yil 3-son – b. 470 – 474. (10.00.00; № 15) URL: https://journals-kokandsu.uz/index.php/kspi/issue/view/8/49

7. Saidov A.A. “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” yo‘nalishida tahsil olayotgan talabalarda madaniyatlararo muloqot ko‘nikmalarini shakllantirish // Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb muammolari. – № 10, 2023 – b. 218-224
https://www.researchgate.net/publication/378806468_TARJIMA_NAZARIYASI_VA_AMALIYOTI_YO'NALISHIDA_TAHSIL_OLAYOTGAN_TALABALARDA_MADANIYATLARARO_MULOQOT_KO'NIKMALARINI_SHAKLLANTIRISH#fullTextFileContent

II bo‘lim (II часть; part II)

9. Saidov A.A. Roald Dal asarlarida bolalar adabiyotiga xos janr xususiyatlari // International Conference “The development history and modern significance of

intercultural dialogue” – Samarkand, October 10-11, 2024 – p. 405-408. URL: https://doi.org/10.2024/hqt6z055

10. Saidov A.A. Roald Dahlning “Matilda” romanidagi leksik-stilistik xususiyatlarning zamonaviy filologik tadqiqotlar kontekstida korpus-lingvistik tahlili // The international scientific and practical conference on MODERN APPROACHES AND TRENDS IN PHILOLOGY, TRANSLATION STUDIES AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING – Kokand, May 15, 2026 – p. 668-673. URL: https://journals-kokandsu.uz/index.php/konf/issue/view/62/67

11. Saidov A.A. Roald Dal asarlari asosida maktab o‘quvchilariga ingliz tilini o‘qitishda o‘qituvchilarning interfaol metodlarni qo‘llash ko‘nikmalarini rivojlantirish // International scientific-practical conference «SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION FOR A SUSTAINABLE FUTURE» – London, Tashkent, Osh – August 1, 2026 – p. 249-254. URL: https://academscience.com/conference_archive/science-technology-and-innovation-for-a-sustainable-future/

12. Saidov A.A. Literary Imagination through a Digital Lens: A Corpus-Based Study of Roald Dahl and Khudoyberdi Tukhtaboyev // International Scientific and Theoretical Conference on THE HAPPENING OF LITERATURE IN THE TWENTY-FIRST CENTURY – Bukhara, Uzbekistan – October 8, 2026 – p. 106-111. URL: https://bukharahamdprint.uz/books/book/international-scientific-and-theoretical-conferenc/

13. Saidov A.A. Badiiy matnda muallif idiostilini aniqlashning sun’iy intellektga asoslangan modeli: Roald Dahlning “The Witches” asari misolida // International scientific and practical conference “MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: INTERDISCIPLINARY SOLUTIONS TO GLOBAL CHALLENGES” – Tashkent, October 9, 2026 – p. 197-203. URL: https://academscience.com/conference_article/badiiy-matnda-muallif-idiostilini-aniqlashning-suniy-intellektga-asoslangan-modeli-roald-dahlning-the-witches-asari-misolida/

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.



Bosishga ruxsat etildi: 09.11.2026-yil. Bichimi 60x84 1/16, «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi. Shartli bosma tabog‘i 3,5.
Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №871